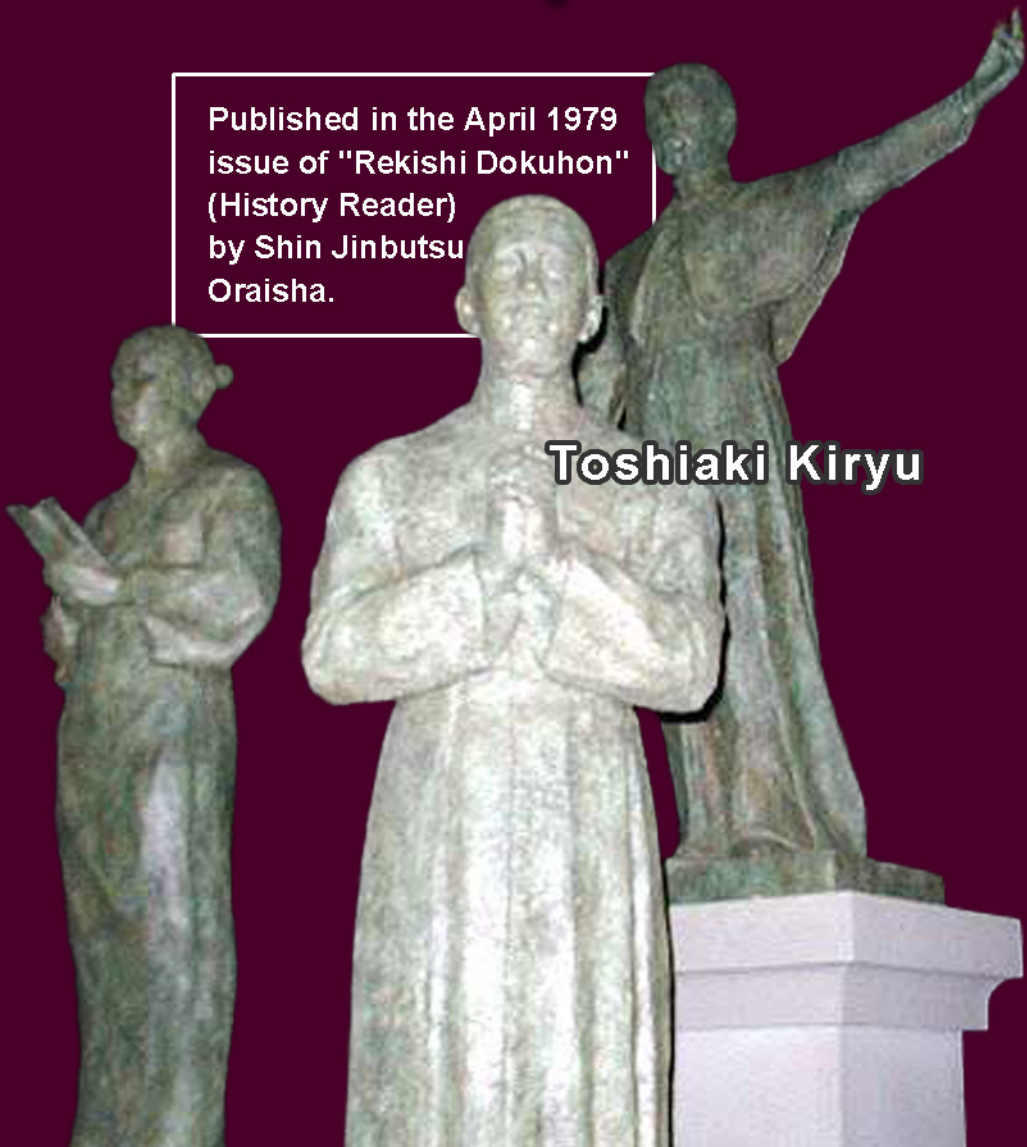
The Conflict Between João Suetsugu Heizō and Antonio Murayama Tōan

Published in the April 1979 issue of "Rekishi Dokuhon" (History Reader) by Shin Jinbutsu Oraisha.

Toshiaki Kiryu



Introduction

When one speaks of Suetsugu Heizō Masanao, the magistrate of Nagasaki, he is often remembered as a man who could be called one of the chief sources of the persecution of Christians in that city. The Dominican friar Orfanel pointed to Heizō's role as a persecutor, stating that "Heizō was involved in all" of the many tortures carried out in Nagasaki and the destruction of its churches.

Yet this same Heizō had once been a central pillar of the Christian community in Nagasaki, bearing the baptismal name João. His father was Suetsugu Kōzen, who lived out his life as a devout Christian and as a wealthy merchant of Hakata and Nagasaki.

Heizō, however, could not inherit these two things as they were. Wealth and Christianity—once, in Nagasaki, these two had been deeply connected without contradiction. This was because Nagasaki trade was centered on relations with Portugal, and trade itself could hardly be imagined apart from its connection with the Society of Jesus. In the beginning, becoming a Christian also meant receiving a kind of passport to participation in Nagasaki trade.

But now the age of prohibition and persecution had arrived, and the Christians of Nagasaki were forced to choose between these two. Some abandoned wealth and offered up their lives; others abandoned Christianity. The former were counted among the martyrs and beatified, while the latter were branded as apostates, bearing the label of Judas.

And Heizō, in exchange for the office of Nagasaki magistrate, chose the path of the apostate.

Suetsugu Heizō and the Kimura Family

In 1550, the nineteenth year of Tenbun, Francis Xavier and his party landed at Hirado, in the domain of the Matsuura clan.

Xavier had first set foot on Japanese soil the previous year, in 1549. Guided by the young Japanese man Anjirō, also known as Yajirō, Xavier landed in Kagoshima and spent a year there engaged in missionary work. Yet his initial hopes were not fully rewarded, partly because of the cool treatment he received from Shimazu Takahisa. In

Monument Commemorating the Landing of Francis Xavier,
facing Kagoshima's Kinkō Bay

the following year, 1550, Xavier left Kagoshima, placing his hopes on reaching the capital.

On his way there, he stopped at Hirado.

At that very time, the first Portuguese merchant ship had entered the port. Matsuura Takanobu, who placed great importance on Portuguese trade, therefore gave Xavier and his companions a splendid welcome.

Xavier wrote:

"The lord of that place, Hirado, received us very warmly. After we had stayed there for a short time, several hundred of the inhabitants became believers."

The person at the center of this conversion was a member of the Kimura family, a retainer of the Matsuura clan. He served as Xavier's host during his stay in Hirado and became the first Christian convert there. This was perhaps one of the greatest gains for the Christian

Monument to Francis Xavier in Sakikata Park, Hirado
(commemorating the 400th anniversary of his arrival in Japan)

world in Japan. For from this family there later emerged Sebastian Kimura, who would become the first Japanese to be ordained as a priest, as well as Antonio Kimura, Leonardo Kimura, Maria Kimura de Murayama, and many other exemplary Christians.

All of them met honorable martyrdom, and together with other martyrs of Japan, they were proclaimed blessed to the world in 1867, the third year of Keiō, by Pope Pius IX.

The Jesuit Girolamo Maiorica wrote:

"The Kimura family seems to produce only descendants who do not depart from the heroic virtues of their father in faith, Saint Francis Xavier."

Contrary to these words, however, from that very same Kimura family there later appeared Suetsugu Heizō, who became an apostate and a persecutor. The relationship between Heizō and the Kimura family appears frequently in Christian sources.

For example, the Jesuit Annual Report of 1649, in recounting the martyrdom of Antonio Kimura, introduces Antonio as "a relative of Leonardo Kimura and a cousin of Suetsugu Heizō." The Dominican friar Orfanel also left the following interesting account concerning the relationship between Antonio Kimura and Heizō.

Because Antonio Kimura was Heizō's cousin and Heizō had petitioned for his release, Gonroku, that is, Nagasaki magistrate Hasegawa Gonroku, tried to persuade Antonio by saying:

"Consider that Heizō himself is asking for your release. If you apostatize, you will be set free."

But Antonio chose the path of martyrdom, replying:

"By the help of Deus, so long as I remain in my right mind, I shall

never commit such a sinful and dishonorable act."

In a letter by Padre Morales describing the martyrdom of Murayama Tokuan Andres, the wife of Andres, "Lady Maria," that is, Maria Kimura de Murayama, is described as follows:

"She is the wife of the son, Tokuan, of the Nagasaki magistrate Murayama Tōan, and the niece of the present magistrate, Suetsugu Heizō. Though she had lived amid such honor and splendor, she is now content in extreme poverty without her husband, and it is truly a great wonder to all that, by the grace of God alone, she bears these sufferings with ease."

Furthermore, Alvarez-Taladriz, writing about Sebastian Kimura, also pointed out that he was a relative of "the martyrs Leonardo Kimura, S.J., Antonio Kimura, Maria Kimura de Murayama, and others," and also of "Suetsugu Heizō João, the uncle and adoptive father of Maria Kimura

Hirado Port and townscape of Hirado
(on the path descending from Sakikata Park toward the town)

de Murayama, who became an apostate and persecutor."

What, then, was the specific connection between Heizō and the Kimura family?

According to Heizō's own statement in 1614:

"His grandfather was baptized by Padre Mestre Francisco, Xavier, whom he had lodged in his own house. His mother, now seventy-five years old, does not remember by whom she was baptized, but judging from various circumstances, it was probably by the same Padre Mestre Francisco."

In other words, the Kimura who served as Xavier's host was Heizō's grandfather. And Heizō's father, as already mentioned, was Suetsugu Kōzen, a merchant of Hakata. Yet from what we see here, Heizō says nothing about Kōzen's baptism. If Kōzen had not been baptized at that time, it would contradict the record that "Kimura was baptized together with his entire family." If so, perhaps Kōzen was no longer in Hirado at that time.

Kōzen was adopted into the Suetsugu family of Hakata and took the name Suetsugu Kōzen. It is not clear when this occurred, but considering these circumstances, and the fact that Kōzen was already around thirty years old when Xavier came to Japan, it is possible that he had already entered the Suetsugu family by then. In any case, Kōzen must have been baptized on a different occasion from the Kimura family. His baptismal name was Cosme, and from this point onward, under the name Cosme Cojen, he would appear frequently in Frois's History of Japan.

Cosme Suetsugu Kōzen

The name Cosme Cojen first appears in Frois's History of Japan in 1565, the eighth year of Eiroku. Kōzen was probably around forty-five years old at the time. Brother Luís de Almeida, who was ill, was resting at the residence of Hibiya Ryōkei in Sakai. When his illness had healed and he was about to depart the next day for Iimori in Kawachi Province, Ryōkei decided to hold a farewell tea gathering. Frois's History of Japan records:

"At nine o'clock the following day, he, Ryōkei, sent word to me, Almeida, to a Japanese brother, and also to another man who was always helping us in various matters in Japan—a wealthy and very good Christian named Cosme Cojen."

Two years later, in 1567, Frois's History of Japan again records, also in Sakai, that Cosme Kōzen rescued a poor abandoned child from wild dogs. After this, references to Kōzen disappear for a time. We hear of him again eleven years later, in 1578, the sixth year of Tenshō.

That year, the Christian daimyō Ōtomo Sōrin raised an army against the Shimazu and engaged them in battle at Mimikawa, only to suffer a miserable defeat. News of this defeat reached Hakata, which was under Sōrin's control, and the town was thrown into sudden confusion.

The Jesuit padres living in Hakata, Belchior de Moura and Baltasar Lopes, decided to avoid the disorder by fleeing to Akizuki. On their way, "they met Cosme Cojen, who had been their protector in Hakata."

After entering Akizuki, the missionaries encountered further serious difficulties. Akizuki Tanezane raised the banner of rebellion against the Ōtomo. The missionaries at once lost their protection and were even exposed to danger of death. The one who saved them from this hardship was none other than Suetsugu Kōzen. He "worked upon Lord Akizuki, causing him to receive the padres and place them under his protection, and by this means they were granted freedom."

Suetsugu Kōzen appears once more in Akizuki in 1590, the eighteenth year of Tenshō. This was probably his final appearance in Frois's History of Japan.

That year, Visitor Valignano and his party arrived in Nagasaki in the capacity of envoys of the Viceroy of India. They immediately left Nagasaki in order to have an audience with Toyotomi Hideyoshi. It was Cosme Suetsugu Kōzen who welcomed the party at Akizuki, near Hakata.

The castle town of Akizuki—known as "the Little Kyoto of Chikuzen"
—and the Nohitogawa River

"When they arrived there, they were received by an elderly man named Cosme Cojen, an excellent Christian of long standing. He was a very prominent person in the town of Hakata and the father of many sons who were Christians of distinction. His principal residence was in Hakata, but he also had houses in various other places. One of these many houses was in Akizuki, where he had previously been held in very high regard by Lord Akizuki Tanezane."

Thus, by gathering together the passages in Frois's History of Japan that directly concern Suetsugu Kōzen, we can picture Kōzen as a devout Christian, while at the same time gaining a rough idea of the early sphere of activity of the Suetsugu family. It was, broadly speaking, a route connecting Sakai and Hakata.

From the late medieval period into the early modern period, Hakata was an important trading port linking Tsushima and Korea. Yet Hakata did not have behind it a great consumer city capable of absorbing its vast volume of imports. For that reason, it needed a connection with Sakai, which had Kyoto, a major center of consumption, as its hinterland. Seen in this light, it may be only natural that Suetsugu Kōzen had residences in "various places," one of them being in Sakai.

However, roughly a century later, in the Great Map of Sakai of Genroku 2, the name of the Suetsugu family can no longer be found. Indeed, apart from Frois's History of Japan, there is no record at all that Suetsugu Kōzen was ever in Sakai. His name appears neither in the excerpts from Imai Sōkyū's tea diary nor in the Tennojiya Kaiki. This may indicate that the commercial activities of the Suetsugu family at that time did not yet have great influence—in other words, that they were still

those of an emerging merchant family only just beginning to rise.

Once the Suetsugu family entered the age of Heizō and became involved in Nagasaki trade, however, the family name rapidly came to the forefront of commercial activity at the time. For example, in 1592, the first year of Bunroku, Toyotomi Hideyoshi issued his first vermilion-seal licenses for overseas voyages. The record reads:

From Nagasaki: five ships
Suetsugu Heizō: two ships / Funamoto Yaheiji: one ship
Araki Sōtarō: one ship / Itoya Zuiemon: one ship
From Kyoto: three ships
Chaya Shirōjirō: one ship / Suminokura: one ship
Fushimiya: one ship
From Sakai: one ship
Iyoya: one ship
Total as above.

This shows that of the nine vermilion-seal licenses issued that year, five were obtained by merchants residing in Nagasaki, and of these, two were granted to Suetsugu Heizō. One can clearly see here the rise of the Suetsugu family against the background of Nagasaki trade.

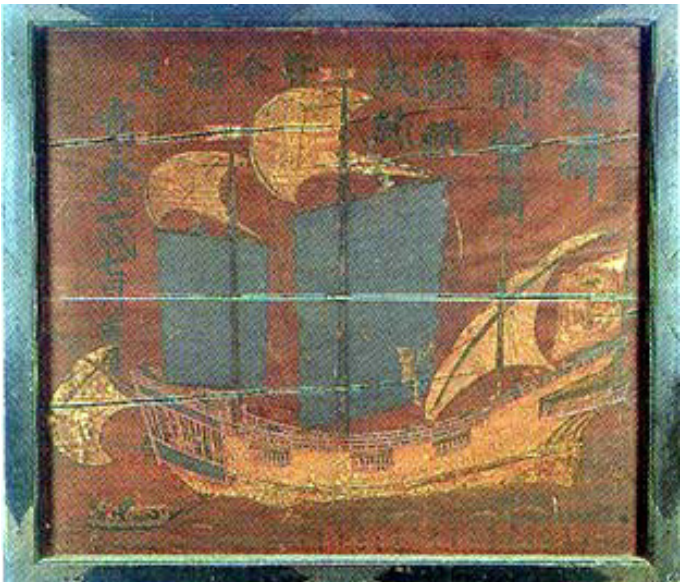
Yet this does not mean that the prosperity of the Suetsugu family was brought about by Heizō alone. Rather, the foundation was largely laid by the activities of his father, Kōzen.

In the beginning, the development of the Suetsugu family depended on trade with Portugal, and this rested on two pillars. One was its

relationship with the Society of Jesus, and the other was its relationship with Nagasaki, the newly opened trading city.

By becoming a Christian, Kōzen secured an advantageous position in trade with Portugal. He then moved quickly into Nagasaki, which had been opened for Portuguese trade, founded Kōzen-machi there, contributed to the development of the town, and came to possess no small voice in the municipal affairs of Nagasaki.

It may therefore be said that the later activities of Suetsugu Heizō became possible only because they stood upon this foundation. Incidentally, Heizō was born in 1573, the fourth year of Genki, two years after the opening of Nagasaki. From that point onward, the Suetsugu family abandoned Sakai, which was entering a period of decline, and gradually came to prominence as merchants of the newly rising trading city of Nagasaki.



Ema (votive plaque) of a Suetsugu ship (designed by incorporating features of both Western-style sailing ships and Chinese junks)

Antonio Murayama Tōan

It is now necessary to turn to Murayama Tōan. He was the man who would later create the occasion for Heizō's apostasy, and his relationship with the Suetsugu family was no ordinary one. This may be seen, for example, in the fact mentioned earlier: Maria Kimura, Heizō's adopted daughter and niece, was married to Andres Tokuan, the eldest son of Tōan.

The connection between Murayama Tōan and the Suetsugu family began when Tōan drifted into Nagasaki with nothing but himself. At the time when Suetsugu Kōzen was vigorously establishing his base in Nagasaki after moving there from Hakata, founding Kōzen-machi and otherwise laying the foundations of his influence, a young man arrived in the city. This man was none other than Murayama Tōan, who would later become magistrate of Nagasaki's outer districts. He is said to have been born in 1562, the fifth year of Eiroku, making him eleven years older than Heizō. His birthplace is variously said to have been Nagoya in Owari, Hiroshima in Aki, or Hakata in Chikuzen. None of these claims, however, has yet been supported by firm evidence.

According to the Nagasaki Engi Ryaku, "Tōan was originally a man named Itō Koshichirō, born in Nagoya, Owari, and originally a samurai." It would seem, then, that he came from a fallen warrior family. During the Tenshō era, he came to Nagasaki and at first placed himself under the protection of Suetsugu Kōzen. He converted to Christianity, and for his baptismal name Antonio, he appears to have

used characters such as Antō, Antō, and Wanudo. Armed only with his own talent, he gradually rose in the world, eventually gaining the favor of Toyotomi Hideyoshi while Hideyoshi was stationed at Nagoya in Hizen, and was appointed magistrate of Nagasaki's outer districts. The circumstances are described in the Nagasaki Kongenki as follows:

Around the Bunroku era, the inner districts of Nagasaki were fixed at twenty-three towns. Thereafter, the surrounding rural areas were opened up as broad town districts, and people gradually gathered there from various provinces, making it a prosperous place.

In the first year of Bunroku, when Lord Hideyoshi was stationed at Nagoya in Karatsu, it was decided that one town representative should go to pay respects on behalf of Nagasaki. There was then a man named Murayama Antō, born in Geishū, who lived in Nagasaki. He was accustomed to dealing with men of rank and was eloquent and

Moat that once separated Nagasaki's inner and outer districts
(now filled in, with a roadway and tram line running along it)

quick-witted. He repeatedly offered to be sent to Nagoya to manage the matter successfully, and so various gifts were prepared and Antō was sent there.

Hideyoshi was pleased with him and allowed him audience from time to time. He remarked jokingly that Antō was an odd name and that he ought to be called Tōan instead. Antō therefore changed his name to Tōan and appeared again before Hideyoshi. Taking advantage of His Lordship's good humor, he petitioned to be entrusted with the lands outside the inner towns of Nagasaki. As a result, he presented twenty-five kanme of silver as land tax for the lands granted by pardon, and came to serve as magistrate over the outer districts and surrounding rural areas.

As a tale of Tōan's rise to the office of Nagasaki magistrate, this is a very well-constructed story. Yet it cannot simply be accepted at face value.

This is because there are indications that the Society of Jesus was involved in Tōan's appointment as magistrate of Nagasaki. Although there is no document that proves this directly, the following facts are sufficient to suggest it.

In 1592, the first year of Bunroku, the very year when Tōan, at the request of the Nagasaki elders, visited Hideyoshi at his military headquarters in Nagoya, Hizen, the Jesuit João Rodrigues also visited Hideyoshi. Moreover, he did so accompanied by the captain of the Portuguese ship that had entered port that year, under the instructions of the Visitor Alessandro Valignano. The significance of this is considerable.

Four years earlier, Hideyoshi had attempted to separate trade from

missionary activity and had issued what is commonly known as the Edict Expelling the Padres. In response, the Jesuits advised Portuguese ships to cease sailing to Nagasaki as a retaliatory measure. Portuguese ships stopped coming for a time, and Hideyoshi was forced to recognize that the Society of Jesus and Portuguese trade could not be separated.

It was at this point that Visitor Valignano came to Japan as envoy of the Viceroy of India. Hideyoshi had little choice but to tolerate Jesuit missionary activity. He then reversed his previous policy and began to think of using the Jesuit padres as intermediaries in trade. The figure who now appears is the Jesuit João Rodrigues, who had been in Japan for more than ten years. He had an audience with Hideyoshi as Valignano's interpreter, and Hideyoshi treated him favorably, repeatedly requesting through him that Portuguese ships come to Japan.

Rodrigues, as if responding to Hideyoshi's wishes, then visited Hideyoshi at Nagoya in Hizen accompanied by the captain of a Portuguese ship. For Hideyoshi, this must have been another clear demonstration of the inseparability of trade and missionary work. For that very reason, he could not help but be conscious of the Jesuits as intermediaries in trade. It was in this same year that Murayama Tōan was appointed magistrate of Nagasaki's outer districts. The Jesuit Francisco Vieira wrote:

"In the city of Nagasaki there was a Christian called Tōan Antonio. Though he was of poor birth, he possessed outstanding ability and conduct worthy of a Christian, and so the Society of Jesus protected him. Through that support, he came to become one of the principal Christian magistrates of the city."

In other words, by placing a zealous Christian believer in the position of Nagasaki magistrate, the Jesuits sought to secure an advantageous position not only in trade and the administration of Nagasaki, but also in the various political and economic relationships surrounding Nagasaki trade.

As proof of this, when Hideyoshi died and power passed to Tokugawa Ieyasu, the Jesuit padre João Rodrigues visited Ieyasu to offer New Year's greetings, bringing Tōan with him. The purpose was to have Tōan's office as Nagasaki magistrate, which had been granted under Hideyoshi, confirmed under the new regime. In short, the Society of Jesus needed Murayama Tōan as "Nagasaki magistrate." This occurred in 1603, the eighth year of Keichō, when Tōan was forty-one years old.

The Conflict Between Tōan and the Society of Jesus

The honeymoon between Tōan and the Society of Jesus, however, did not last long. Before long, Tōan turned away from the Jesuits. Why was this so? Francisco Vieira regarded Tōan's moral corruption as the sole cause. But was there truly no cause on the side of the Jesuits themselves?

At this time, in order to secure funds for missionary work, the Society of Jesus had become deeply involved in the Nagasaki–Macao trade, especially in raw silk. Eventually, putting the cart before the horse, they became eager in the pursuit of profit and greatly

overstepped the bounds of a Christian missionary organization. Moreover, the Jesuits placed severe restrictions, under the framework of Christianity, on the commercial activities of Japanese merchants involved in this trade.

As a result, dissatisfaction constantly existed among Japanese merchants, who complained that they could not obtain the raw silk they wanted in their transactions. Furthermore, Padre João Rodrigues, who acted as intermediary between Japanese and Portuguese merchants throughout the Nagasaki–Macao trade and exercised great influence from beginning to end, "seems often to have set unreasonably high prices for silk," to the point that even missionaries criticized his methods as inappropriate. In addition, the Jesuits attempted to involve themselves in Nagasaki municipal affairs by making use of Tōan.

Was not Tōan's separation from the Jesuits also caused by this excessive commercial activity on the part of the Society of Jesus?

Black robes indicate Jesuit priests; gray robes indicate Franciscan friars

For Tōan, the Jesuits had now become nothing more than commercial rivals. From this point onward, he began to plot the expulsion from Japan of Padre João Rodrigues, the central figure in Jesuit commercial activity.

For example, Tōan attempted to bring Rodrigues down by claiming that he had violated his vow of chastity. He also went about, whenever opportunity arose, warning leading figures in Nagasaki and "important persons at court" that the Jesuits were a dangerous presence.

"'Take great care not to be deceived by the padres. Consider it certain that there is no such thing as God, and that everything ends with life. What the padres say about the salvation of the soul is entirely false. The padres themselves know this, but by this method they persuade people to follow their teaching in order to bring Japan under the rule of the King of Spain."

In this way, the conflict between Tōan and Rodrigues gradually deepened, and in 1610 it became even more decisive with the outbreak of the Madre de Deus incident.

In the summer of 1609, the fourteenth year of Keichō, when the Portuguese ship Madre de Deus entered Nagasaki, Nagasaki magistrate Hasegawa Sahyōe and magistrate Murayama Tōan attempted to place strict controls on its cargo. They required the submission of a cargo inventory and sought to exercise Japanese official authority over the goods, including their prices. This was also a declaration of their intention to exclude Jesuit intervention in trade and to assert that the initiative in Portuguese trade belonged to the Japanese.

As a result, much of the cargo, centered on raw silk, was seized,

and unloading without permission was prohibited. The captain, André Pessoa, however, firmly opposed this and even hinted that he might appeal directly to Ieyasu.

The previous year, in Macao, an armed clash had occurred between men under Arima Harunobu and the Portuguese authorities. The Japanese were suppressed as rioters, and many were killed or captured. The man who had suppressed this incident was none other than Pessoa.

When Tōan and the others learned that their various controls over the cargo had been rejected, they plotted to use the disturbance involving Japanese in Macao to bring Pessoa down. The Portuguese side should have reported the Macao incident to Ieyasu immediately after entering Nagasaki. Yet Tōan and Sahyōe, astonishingly, used the Jesuits to persuade them not to do so.

"It is absolutely inappropriate to bring to the Lord Chancellor's ears the matter of the Japanese who were killed in Macao. He would surely be deeply shocked and distressed, and there can be no reason or explanation sufficient to satisfy him."

They further argued that such a report "would certainly not be to the benefit of the Portuguese."

Thus, the Macao incident was not reported to Ieyasu by the Portuguese themselves. As a result, it gave the impression that the Portuguese had tried to conceal the matter from Ieyasu. The Jesuits, manipulated by Tōan and the others, ended up creating the cause of their own countrymen's ruin.

Tōan and his associates next put pressure on Arima Harunobu. The Jesuit Morejón wrote:

"The principal authors of this plot were Sahyōe and Tōan. In order to draw Lord Arima into the scheme, Sahyōe threatened him, saying that if he did not regret the killing of his retainers and join the alliance, he would accuse him of the various problems his retainers had caused outside Japan."

Harunobu went to Sunpu, taking with him retainers who had escaped from Macao, and reported the entire incident there. The Portuguese report had been blocked by Sahyōe and Tōan, so Arima Harunobu's account was accepted one-sidedly. Angered, Ieyasu ordered Harunobu to capture the Portuguese ship and arrest Pessoa. As is well known, the incident ended with the explosion and sinking of the Madre de Deus. Yet Tōan's attack on the Jesuits did not end there.

Using Ieyasu's anger as leverage, he hinted at the expulsion of the Jesuits from Japan. The Jesuit provincial, Pasio, therefore attempted to reconcile with Tōan and Sahyōe. Tōan and his associates agreed to Pasio's reconciliation efforts on two conditions: first, that responsibility for Pessoa's conduct while in Japan be placed on Rodrigues and that Rodrigues be expelled to Macao; and second, that Ieyasu be informed that this was the result of a decision by the Society of Jesus.

Nagasaki cityscape in the early 17th century

The Jesuits, however, could hardly accept this calmly. After being manipulated repeatedly by Tōan and his associates, they were forced to bear responsibility for the Madre de Deus incident and to expel Rodrigues to Macao. Moreover, with the sinking of the Madre de Deus, the Society of Jesus lost raw silk worth 12,000 ducats and found itself burdened with enormous debts. One Jesuit wrote:

"We have fallen into a state of misery beyond imagination. For not only do we have no resources for our maintenance, but we already owe a debt of 22,000 taels, and each year we shall only fall further into debt."

Heizō and Portuguese Trade

The impact of the Madre de Deus incident was profound. Within the Society of Jesus itself, the event prompted criticism of the missionaries' involvement in trade, and in 1621 Pasio explicitly introduced prohibitions within the Jesuit regulations (though these were not strictly observed).

Yet those who suffered the greatest impact were likely the Japanese—particularly the merchants residing in Nagasaki whose fortunes were closely tied to Portuguese trade.

At this time, no Portuguese ships came to Japan in 1607 or 1608. The Madre de Deus, which finally arrived in 1609, met the fate already described—its destruction—resulting in a further absence of Portuguese trade in 1610 and 1611. For those whose livelihood depended on this trade, the damage must have been severe.

Nagasaki itself had been founded as a city for overseas trade—especially trade with Portugal—under the initiative of the Jesuits. Although it became public land under Hideyoshi in 1588, its relationship with Portugal continued until the era of national seclusion. Moreover, the volume of Portuguese trade exceeded that of the Dutch and Chinese right up to the eve of isolation.

Supporting this trade from behind were the Nagasaki financiers, who invested large sums in Portuguese ships and shared interests with Portuguese merchants. According to Boxer, lending relationships between Portuguese and Japanese had already begun in the sixteenth century and reached their peak in the first twenty-five years of the seventeenth century.

For example, an entry in the Batavia Castle Journal dated February

Cannon salvaged from the Madre de Deus (Tenri Central Library collection)

19, 1634 records that:

"Japanese merchants pressed the Portuguese to settle accounts and demanded the full repayment of funds entrusted or loaned to them in Nagasaki."

Among these financiers was João Suetsugu Heizō, a town elder of the inner district. Not only did he dispatch his own trading vessels to places such as Annam, Tonkin, Cochinchina, and Formosa under vermilion-seal licenses, but he also invested heavily in Portuguese ships, wielding considerable influence over Nagasaki trade as a whole.

Heizō's relationship with the Portuguese was extremely close. When he clashed with the Dutch in the Taiwan incident, the Dutch suspected that Portuguese interests lay behind him. Boxer likewise notes that "Heizō was regarded by the Portuguese as one of their most powerful supporters."

The following episode illustrates this relationship clearly. On August 23, 1638, two Portuguese ships entered Nagasaki:

"There were 340 people aboard these ships, of whom 90 were Europeans. Yet they brought only 230 piculs of raw silk, of which 150 piculs were for the Nagasaki magistrate Heizō, while the remaining 80 belonged to the Portuguese themselves."

In other words, most of these ships were effectively financed by Heizō. This demonstrates how closely he was tied to Portuguese trade.

In contrast, Murayama Tōan, the Nagasaki magistrate, attempted to seize control of Portuguese trade. He opposed the Jesuits, imposed what amounted to tariffs on Portuguese ships, and ultimately took forceful measures such as the burning of the Madre de Deus. Viewed from one

perspective, his actions may be seen as an early form of commercial nationalism against foreign capital. In reality, however, his policies also placed pressure on Japanese capitalists who profited from Portuguese trade, thereby contributing to Heizō's growing hostility toward him.

The conflict between Tōan and Heizō over Portuguese trade thus became the core around which various contradictions within Nagasaki converged, enveloping the entire city in a complex web of tensions. This, in turn, drove their personal rivalry to an irreversible point. As Alvarez-Taladriz observes:

"The struggle between Suetsugu Heizō and Murayama Tōan was not merely a personal conflict, but rather the accumulation of rivalries—deeply intertwined with religious issues—between the elders of the inner town and those of the outer town, that is, between the old and new districts of Nagasaki."

Site of Suetsugu Heizō's residence (now Katsuyama Elementary School)

Behind their conflict lay not only the division between inner and outer towns, but also the broader rivalry between the Jesuits (aligned with Portugal) and the Spanish religious orders—the Franciscans, Dominicans, and Augustinians.

Since the time of Xavier, the Jesuits had monopolized missionary activity in Japan for nearly half a century. However, from the late sixteenth to early seventeenth century, Spanish orders increasingly challenged this monopoly. In 1608, Pope Paul V granted full authorization for missionary work in Japan to orders other than the Jesuits.

As a result, Nagasaki—effectively the gateway to missionary activity in Japan—became the center of conflict between the Jesuits and the Spanish orders. Tōan, who had broken with the Jesuits, aligned himself with the Franciscans, while Heizō, closely tied to Portuguese trade, naturally cooperated with the Jesuits. Moreover, the two men each

View of Nagasaki city and harbor from Tōdosan Hill
(derived from “Todos os Santos”)

represented different spheres of Nagasaki: Tōan as magistrate of the outer town, Heizō as town elder of the inner town.

At the time, Nagasaki's administration was divided: the outer town was governed by the magistrate, while the inner town was administered by a council of elders. The Nagasaki bugyō, who should have overseen both, did not reside permanently in the city. Thus, despite being an administrative authority, the bugyō lacked direct control over municipal governance.

In effect, Nagasaki functioned as a kind of autonomous city with two heads—the inner-town elders and the outer-town magistrate—each competing for influence. This led to a situation in which the Jesuits supported Heizō and the inner-town faction, while the Franciscans and other Spanish orders supported Tōan and the outer-town faction.

The following episode reflects this relationship clearly.

In 1614, the year of the great expulsion of Christians, penitential processions filled the streets of Nagasaki as if in defiance of the prohibition. The processions organized by the Spanish orders and their followers were particularly intense. On May 19, a procession of more than three thousand penitents took place:

"They scourged one another in a manner more dreadful than had ever been seen."

Murayama Tōan himself participated openly in these processions together with his family.

In contrast, the Jesuit processions were far more subdued. According to Avila Girón's History of the Kingdom of Japan:

"The distance they walked in procession was very short, because

the town elders requested the padres not to proceed further along the streets, lest that devilish enemy be further angered."

In other words, the inner-town elders, wary of the shogunate, asked the Jesuits to keep the processions inconspicuous, and the Jesuits complied. When comparing these two types of processions, one can see reflected the alignment of inner town with the Jesuits and outer town with the Spanish orders.

The Edict of Prohibition and Murayama Tōan

The Madre de Deus incident divided Nagasaki into two opposing camps. Yet its repercussions extended further, marking the beginning of the persecution of Christians in Japan.

Arima Harunobu, who had destroyed the ship, sought as a reward the restoration of lands once held by his ancestors—the districts of Fujitsu, Sonogi, and Kishima in Hizen. He consulted Okamoto Daihachi, a retainer of Honda Masazumi. Daihachi demanded funds to facilitate the petition and fraudulently took them.

When nothing came of it, Harunobu reported the matter to Honda Masazumi, who knew nothing of the scheme. Realizing he had been deceived, Harunobu brought the matter to light. The case reached Ieyasu, and Daihachi was executed by burning at Abe River in Suruga.

However, Daihachi counter-accused Harunobu. He reported that during the Madre de Deus affair, Harunobu had clashed with Nagasaki

magistrate Hasegawa Sahyōe and had declared, "I will cut him down, set Nagasaki aflame, and then kill myself." As a result, Harunobu was exiled to Kai and later executed.

The significance of this lay in what followed. Ieyasu learned that both men were Christians and concluded that "Christians dare to do things that Japanese would not." His distrust of Christianity deepened. Further investigation revealed that even among his close retainers and attendants there were Christians. As Orfanel writes:

"Thus, after the death of Daihachi, the emperor openly began the persecution of Christianity."

Regardless of the precise truth of events, the "Okamoto Daihachi affair," linked to the Madre de Deus incident, was used by Ieyasu as a lever to initiate persecution. In 1614, Christians from across the country were gathered in Nagasaki and expelled from there to Macao and Manila.

"At last the tyrant resolved to carry out his intention. Not only the religious, but also long-standing Christians, devout collaborators, and

Penitential whip used for acts of atonement
(Kirishitan Heritage Museum, Ibaraki City, Osaka Prefecture)

even Japanese-born women who refused to apostatize were ordered to leave the country. Their names were recorded, especially in Kyoto and Osaka. Orders were sent to all lords throughout Japan that if any padres were found within their domains, they were to be sent immediately to Nagasaki. The lords complied without objection or hesitation, and by the first month of that year, they had fully carried out the order."

For Murayama Tōan as well, the year 1614 marked a turning point. Until then, his life had been morally corrupt—hardly befitting a Christian—and this must be considered one of the causes of his break with the Jesuits. According to Avila Girón, in 1612 Tōan killed a young man over a dispute involving a woman, and thereafter "killed the young man's relatives—his parents-in-law, his wife, and more than ten others in succession." Later, "when some retainers committed offenses against him, he subjected seven or eight of them to castration and killed others," and again "quarreled violently with his wife and sons over another woman." His wife is said to have protected the woman whom Tōan tried to seize by force.

One can easily imagine the degradation of his life—killing subordinates over women and clashing with his own family. In truth, his Christianity had become little more than a name.

Yet this same Tōan now openly showed resistance to the Tokugawa persecution of Christians.

When Christians from across Japan were gathered in Nagasaki for expulsion, Tōan, faced with the situation,

- dismissed all women who might lead him into moral wrongdoing, giving them enough money to live properly through marriage,

- restored order within his household, confessed with repentance and deep sorrow,
- reconciled with his wife and sons,
- and participated in penitential processions together with his family.

"He appeared gentle and humble, like a different man from before, and we marveled, giving thanks to our Lord, so powerful and full of mercy."

How this transformation came about is unclear. It may only be inferred that the exemplary conduct of his family—especially his eldest son, Tokuan Andres—had a profound influence on him.

In November of that same year, nearly one hundred missionaries and Japanese believers were expelled to Macao and Manila. Yet according to Orfanel, forty-one of them succeeded in remaining in Japan. Among them was Tōan's son Francisco. Tōan had secretly taken nine priests, including Francisco, aboard small boats off the coast of Nagasaki and

Genna Great Martyrdom (1622): Execution of 55 Christians at Nishizaka, Nagasaki

smuggled them back into the country.

But the matter did not end there. Francisco later sided with Toyotomi Hideyori during the Osaka campaign and ministered to Christian rōnin. Hideyori had promised freedom of Christian worship. Tōan himself was also involved, transporting weapons and supplies to the Osaka side. Yet Osaka was defeated.

These actions by Tōan as a Christian amounted to defiance of the Tokugawa shogunate. Once exposed, they meant the destruction of the Murayama family. In an attempt to prove his loyalty to the shogunate and restore his standing, Tōan undertook an expedition to Taiwan at his own expense to secure a base for trade with China, and further planned an embassy to the Ming. All these efforts, however, ended in failure.

In the end, nothing remained of him as a contributor to the Tokugawa regime—only the fact that he was a prohibited Christian and a rebel who had sided with Osaka.

The Apostasy of Suetsugu Heizō

In 1618 (Genna 4), Suetsugu Heizō, a town elder of Nagasaki's inner district, brought a formal complaint before the shogunate against Murayama Tōan, the Nagasaki magistrate. The charges are said to have concerned either irregularities in annual tax payments or demands for the repayment of old debts. In any case, by this point, the conflict

between the two had clearly reached its peak.

Many historical records relating to Nagasaki attribute the cause of this dispute to resentment among the inner-town elders, including Heizō, toward the arrogance of the upstart Murayama Tōan. Motokichirō Kawashima likewise follows this view, stating that "the matter was no more than a clash of emotions, and the people of the time detested Tōan's arrogance, seeing his downfall as divine punishment," thus treating the incident as a mere personal grievance.

It is certainly true that Tōan's conduct after becoming magistrate was often excessive. A letter addressed to him by the Ming Chinese figure Dong Boqi includes the following admonition:

"If a man opens himself to too few, he earns ill repute. Now that you have risen to wealth, you stand at your extreme. Like a stack of stones, the higher it rises, the more certain its fall. I did not contribute to your ascent, yet I have been honored and sent off. Do not fail to offer loyal counsel."

Thus, even at the time, his arrogance was noted and criticized.

Yet, as we have seen, the conflict between the two men cannot be explained so simply. Behind it lay not only personal animosity, but also the rivalry between the Jesuits and the Spanish religious orders, as well as the division between the inner and outer towns.

Consider the following. Takagi Sakueimon and Machida Sōka, both elders of Nagasaki's inner town, produced a written testimony for the Jesuits dated March 21, 1618. In this document, they affirmed that the Jesuits had played no role whatsoever in the dispute between Heizō and Tōan. That is, the accusation that "the Jesuit padres had financially

supported and advised João Heizō in order to act against Antonio Tōan" was declared to be "entirely contrary to fact."

Yet, viewed from another angle, the very need for such a document suggests the closeness of the relationship between the Jesuits and Heizō's inner-town faction.

It is also said that during the course of the lawsuit, the people of old Nagasaki (the inner town), who supported Heizō, strained themselves to provide 2,000 ryō as well as gifts for the shogun and his senior retainers. Meanwhile, the people of the outer town petitioned the shogun with signatures, asking that Heizō not be permitted to seize authority from Tōan.

Let us now briefly trace the course of events according to Kanai Toshiyuki's Nagasaki Sōsho: Expanded Brief History of Nagasaki:

"When Tōan first came to Nagasaki, he was destitute and relied upon Suetsugu Kōzen. After becoming magistrate, he fell out with Kōzen. In Genna 2 (mistakenly written for Genna 4), Heizō, Kōzen's son, demanded repayment of old debts. Tōan ignored him, and the matter was brought before the authorities, with both parties summoned to Edo. In the hearings, Heizō's arguments failed; he then revealed Tōan's secret dealings with Osaka. Previously, Tōan's son had been exiled to Macao for practicing Christianity, but Tōan secretly retrieved him on the way. Furthermore, he had sent him to Osaka the previous year and supplied arms. As a result, Tōan was executed in Edo, and thirteen members of his family were crucified at Tokiwazaki in Nagasaki, bringing the family to ruin."

What is particularly noteworthy here is that Heizō, driven into a

corner, attempted to reverse the situation by accusing Tōan of being a Christian and of supporting the Toyotomi side in the Osaka campaign.

Heizō himself belonged to the distinguished Christian lineage of the Kimura family of Hirado, tracing back to Xavier, and had close ties with the Jesuits. Yet despite this, he made Tōan's Christianity the central charge against him.

To accuse Tōan as a Christian was, in effect, to declare his own apostasy. It meant betrayal not only of his faith but of the Christian community as a whole. Indeed, from this point onward, Heizō stood as a harsh persecutor against the Jesuits and the Christian community in Japan.

Thus, the bond between the Jesuits and the inner-town faction of Suetsugu Heizō was severed. For the Jesuits, this was a bolt from the blue—something scarcely believable. Padre Correa, for example, refused to believe Heizō's apostasy until May 1620, when Heizō attempted to capture him, and only then did he accept that Heizō had indeed renounced the faith.

What, then, was the cause of this betrayal?

One plausible explanation is that João Heizō's conversion had not been rooted in religious conviction. Rather, it may have been motivated by participation in the Portuguese trade, which was controlled by the Jesuits.

In 1612 (Keichō 17), the prohibition of Christianity was issued, and in 1614 the great expulsion of Christians took place, with churches throughout Nagasaki destroyed. Behind this, one must also recognize the emergence of Dutch and English trade with Japan. As a result, the Jesuits' role as intermediaries in Portuguese trade was greatly diminished.

Heizō's interests lay in Portuguese trade, and his connection

with the Jesuits had been, in effect, a means to that end. Once the Jesuits' influence in trade declined and being a Christian became a disadvantage, apostasy may have seemed an inevitable choice.

In contrast, Tōan moved in the opposite direction, becoming increasingly devoted to Christianity—participating openly in penitential processions, rescuing expelled Christians, and ultimately siding with Toyotomi Hideyori, who promised freedom of Christian worship.

If the magistrate representing Nagasaki were a prohibited Christian and a rebel against the shogunate, the consequences of exposure would extend far beyond Tōan alone, affecting Nagasaki as a whole. There was only one way to prevent this: to accuse him before the matter came to light. By denouncing him as both a Christian and a rebel, the inner-town elders could present themselves as loyal agents of the shogunate and at the same time secure administrative authority over the outer town.

Thus, a formal case was brought between Suetsugu Heizō of the inner town and Murayama Tōan of the outer town, and the outcome of this lawsuit led to the downfall of the Murayama family.

As we have seen, the conflict between Tōan and Heizō arose from multiple intertwined factors: their rivalry over Portuguese trade, the tensions between the inner and outer towns, and the broader conflict between the Jesuits aligned with Portugal and the Spanish religious orders. These elements revealed themselves at various points, giving the incident its complex character.

Ultimately, however, it may be said that this was part of the process by which Nagasaki was assimilated into the Tokugawa political order.

From the perspective of the ruling regime, it meant that through the

prohibition of Christianity, Nagasaki became more tightly integrated under shogunal control. Although the shogunate had officially declared the prohibition and carried out expulsions, it had hesitated to enforce complete persecution in Nagasaki, mindful of Portuguese trade. This incident changed that. The connection between the Jesuits and the inner-town elders was severed, cutting off the economic foundation of the Church. At the same time, the apostate Heizō was appointed as Nagasaki magistrate, and a thorough persecution of hidden Christians was ordered.

Conclusion

In the district of Meotogawa in Nagasaki stands a hill known as Karato-yama. Some 370 years ago, at its foot stood a Jesuit church called Todos os Santos. The name Karato-yama itself derives from that church. Today, on its site stands a Zen temple called Hōtoku-ji, where the graves of the Suetsugu family are located.

The gravestones are now so worn that they are difficult to read. However, according to a deciphering by Motokichirō Kawashima in the

Grave of the Suetsugu family (Shuntokuji Temple, Tōdosan Hill, Nagasaki City)

late Meiji period, one grave bears the inscription "Eian'in-dono Tsūgen Sōtetsu Koji," belonging to Suetsugu Heizaemon Shigesada, a key figure in the founding of Shuntoku-ji. Another bears the inscription "Zuikō'in-dono Jūgan Jōei Daishi," belonging to Shigesada's wife. These are thus the graves of Heizō Masanao's son and his wife.

Stone coffin of Suetsugu Heizō Masanao remaining at the summit of Tōdosan Hill

But does the remaining grave belong to Heizō himself? Even at that time, its inscription was so eroded that it could not be clearly identified, and today it is impossible to determine whose it is.

Instead, what remains is a strange legend surrounding what is said to have been Heizō's stone coffin.

Climbing the path behind Shuntoku-ji leads to the summit of Karato-yama. There, among a landscape of towering rocks, stands one particularly unusual stone formation. It has been hollowed vertically, and within it enshrines a figure of Fudō Myōō. This rock was meant to serve as Heizō's coffin. The stonecutters carved into it his posthumous name, "Unshō'in-dono Kagaku Jōkō Koji." Yet it is said that blood began to seep from the carved letters.

Terrified, the stonecutters abandoned their work, leaving the site as it remains today. To the Jesuit believers of the time, this must have

seemed like a miraculous sign—"divine punishment" visited upon Heizō, the apostate and persecutor.

Standing before this stone coffin today, one searches for the inscription said to have bled, but it can no longer be found, perhaps worn away by time. Heizō's name itself has been erased from the stone.

Now transformed into a shrine to Fudō, the rock stands facing the sea of Nagasaki in its crude, unshapely form. It evokes even the defiant presence of that ghostly ship captain, the "Flying Dutchman," condemned by God to wander endlessly upon the dark ocean.

(End)

Notes

1. Orfanel, History of the Christian Church in Japan, translated by Ide Katsumi.

2. On July 7, 1867, Pope Pius IX proclaimed as blessed 205 martyrs of the Japanese Church who had suffered martyrdom over the sixteen years from 1617 to 1632. Diego Pacheco, The Prisoners of Suzuta, translated by Sakuma Tadashi.

3. Fr. Arrupe and Inoue Ikuji, trans., Selected Letters of Saint Francis Xavier, Vol. 2.

4. Leonardo Kimura is said to have suffered martyrdom on November 18, 1619; Antonio Kimura on November 27 of the same year; and Sebastian Kimura and Maria Kimura de Murayama on September 10, 1622, each in Nagasaki, by burning or beheading.

5. H. Cieslik, Studies of Christian Figures: Japanese Priests, translated by Takahashi Ken'ichi.

6. Urakawa Wasaburō, trans., Jesuit Annual Reports for Genna 5 and 6.

7. Orfanel, History of the Christian Church in Japan, cited above.

8. Jesuit Annual Reports for Genna 5 and 6.

9. J. L. Alvarez-Taladriz, ed. and annotated, European Sources Concerning Murayama Tōan, translated by Sakuma Tadashi.

10–11. European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 1.

12. Studies of Christian Figures: Japanese Priests.

13. European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 1.

14. According to Matsuda Kiichi and Kawasaki Momota's translation of Frois's History of Japan, Vol. 2, it is stated that in December 1590 "the good Cosme Cojen was over seventy years old." From this, it may be inferred that he was around thirty when Xavier visited Hirado in 1550.

15. Luís Frois, History of Japan 3: Around the Introduction of Christianity, translated by Yanagiya Takeo.

16. History of Japan 4: Around the Introduction of Christianity.

17–18. History of Japan 5: Around the Introduction of Christianity.

19. Matsuda Kiichi and Kawasaki Momota, trans., Frois, History of Japan, Vol. 2.

20. In a note in European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 1, Alvarez-Taladriz states concerning Kōzen that he "owned numerous houses in various places" and that "he also had a house in Sakai, where his tea house was famous."

21. Tanabe Hachiuemon Shigehiro, ed., Nagasaki Jitsuroku Taisei, Main Series, Vol. 12, section on voyages from Japan to foreign countries.

22. It is not clear when Kōzen advanced into Nagasaki. However, Nagasaki was opened as a port in 1571, and Hideyoshi confiscated it in 1588. Kōzen's entry into Nagasaki probably took place during this period of less than twenty years, and most likely at a relatively early stage. This is because when Hideyoshi made Nagasaki shogunal land, he exempted from land tax the twenty-six towns that had already formed the urban area, and Kōzen-machi was included among them. Kanai Toshiyuki, ed., Expanded Brief History of Nagasaki, Vol. 10.

23. From sources such as European Sources Concerning Murayama Tōan and The Prisoners of Suzuta, we learn that Tōan was born in 1562 and Heizō in 1573.

24. In Nagasaki Kongenki, Vol. 1, he is described as "Murayama Antō, born in Geishū." In Nagasaki Engi Ryaku, he is described as "a man born in Nagoya, Owari." Furthermore, the Spanish merchant Avila Girón, who lived in Nagasaki, gives his birthplace in History of the Kingdom of Japan as "the city of Hakata in the province of Chikuzen." Which is correct remains uncertain.

25. Tōan is also written as Tōan, Tōan, or Tōan using different characters. Iwao Seiichi notes that Chinese sources often write the name as "Tōan" with the characters 等 安, and states that "at the time, these characters were generally used, and he himself probably used this signature" (Murayama Tōan's Taiwan

Expedition and Embassy to Ming China).

In contrast, Alvarez-Taladriz adopts the characters 当 安 as appropriate, based on the existence of Tōan's autograph signature, "Murayama Toan Antonio," found in Jesuit archival documents (European Sources Concerning Murayama Tōan).

26. Dai Nihon Shiryō, Part 12, Vol. 32, "Nagasaki Engi Ryaku."

27. Kaihyō Sōsho, Second Series, Nagasaki Kongenki.

28–29. Doi Tadao, "The Life of Rodrigues, Interpreter Padre," in Studies in Christian Linguistics.

30. European Sources Concerning Murayama Tōan.

31. "The Life of Rodrigues, Interpreter Padre."

32. Takase Kōichirō, "The Padre in Charge of Finances in the Christian Church."

33. Asao Naohiro, Sakoku.

34. Takase Kōichirō, The Age of Discovery and the Christians.

35. European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 1.

36–37. Avila Girón, History of the Kingdom of Japan, translated by Sakuma Tadashi and Aida Yū.

38. "The Life of Rodrigues, Interpreter Padre."

39. Takase Kōichirō, "The Assets and Debts of the Christian Church."

40. Takase Kōichirō, "The Economic Activities of Christian Missionaries."

41. These missed sailings were caused by Dutch interference. At this time, Dutch ships appeared in the waters near Macao, attacking and capturing Portuguese ships and actively disrupting their trade. The earliest example is said to have been the Dutch

attack on Macao on July 31, 1603, when the Portuguese side lost as much as 1,400 piculs of raw silk to the Dutch. In June of the following year, Macao was attacked again by Dutch ships, and as a result the annual Nagasaki ship service was suspended for two consecutive years. C. R. Boxer, Portuguese-Japanese Relations in the Early Seventeenth Century, translated by Ogiso Fukuya.

42. Iwao Seiichi, Vermilion-Seal Ships and Japanese Settlements Overseas.

43. C. R. Boxer, "On Portuguese Trade with Japan in the Kan'ei Era," translated by Yoshida Kogorō.

44. Murakami Naojirō, trans., The Diary of Batavia Castle, Vol. 1.

45. Tokugawa Jikki, National History Series, Parts 1 and 2; Murakami Naojirō, ed. and annotated, Revised Extracts from Ikoku Nikki; Iwao Seiichi, Vermilion-Seal Ships and Japanese Settlements Overseas.

46–47. "On Portuguese Trade with Japan in the Kan'ei Era."

48. In Murayama Tōan's Taiwan Expedition and Embassy to Ming China, Iwao Seiichi quotes a letter said to have been written by Hayashi Razan to the elders of Macao, and discusses how Nagasaki magistrate Hasegawa Sahyōe and magistrate Murayama Tōan, being in control of a key point of trade, demanded bribes from Portuguese merchants—effectively a kind of tariff.

49. European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 2.

50. Ebisawa Arimichi, "The Catholic Hierarchy in Japan"; Takase Kōichirō, "The Iberian Theory of World Division and Conquest in the Age of Discovery."

51–52. Miyake Hidetoshi, "A Study of Hasegawa Sahyōe."

53. Orfanel, History of the Christian Church in Japan, translated by Ide Katsumi.

54. History of the Kingdom of Japan.

55–57. Sakuma Tadashi, Japan as Seen by the Southern Barbarians.

58. History of the Christian Church in Japan.

59–62. History of the Kingdom of Japan.

63. Murayama Tōan's Taiwan Expedition and Embassy to Ming China.

64. Kawashima Motokichirō, History of Vermilion-Seal Ship Trade.

65. Murayama Tōan's Taiwan Expedition and Embassy to Ming China.

66. European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 1.

67. J. D. Garcia's note in History of the Christian Church in Japan.

68. Kanai Toshiyuki, Expanded Brief History of Nagasaki, Vol. 16.

69. European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 1.

70. As a result of this incident, Murayama Tōan was beheaded in Edo on December 1, 1619, and most of his children, including Andres Tokuan, were also executed as Christians. See European Sources Concerning Murayama Tōan, Vol. 2, p. 91, and the table in Asao Naohiro, Sakoku, p. 153.

71. "Suetsugu Heizō," in History of Vermilion-Seal Ship Trade.

第 4 回郷土史研究賞 優秀賞受賞論文

背教者ジョアン末次平蔵とアントニオ村山当安の対立

（新人物往来社「歴史読本」昭和 54 年 4 月号掲載）

はじめに

長崎代官末次平蔵（政直）といえば同地における切支丹迫害の元凶ともいうべき存在であった。ドミニコ会士オルファネールは、長崎でおこなわれた多くの拷問、教会の破壊には「すべて平蔵が関係している」と、その迫害者ぶりを指摘している。

しかしその平蔵もかつてはジョアンの洗礼名を持つ長崎における切支丹の柱石的存在であった。父は末次興善―彼は善良な切支丹として、また裕福な博多・長崎の商人として一生を終った。

しかし平蔵はこの二つをそのまま引き継ぐことは出来なかった。富とキリスト教―かつて長崎においてはこの二つは矛盾することなく深く結びついていた。それは長崎貿易の主体がポルトガルとの関係であり、イエズス会との関わりを抜きに貿易という事が考えられなかったためでもある。当初は切支丹になるということは長崎貿易参加へのパスポートをも意味した。

しかし今や禁教・迫害の時代を迎え、長崎の切支丹たちはこの二つの選択にせまられた。富を棄て命を葉てる者もあれば、キリスト教を棄てた者もある。前者は殉教者として福者に列せられ、後者は背教者としてユダのレッテルを貼られた。

そして平蔵は長崎代官の職を代償に、この背教者の道を選んだのである。

末次平蔵と木村一族

1550 年（天文十九）フランシスコ・ザビエル等一行は松浦領平戸に上陸した。

さて、ザビエルが初めて日本の土を踏んだのはこの前年 1549 年のことである。日本人青年アンジロー（弥次郎）に導かれ鹿児島に上陸したザビエルは、一年この地で布教活動に従事した。しかし当初の期待は島津貴久の冷遇もあって、充分報いられることはなかった。翌 50 年、ザビエルは希望を都へとつなぎ鹿児島をあとにする。

そして都への途上、この平戸へ立ち寄ることとなったのである。

おりからこの地に初めてのポルトガル商船が入港しており、ポルトガル貿易を重視した松浦隆信は、このためザビエル等一行をも盛大に歓迎

鹿児島錦江湾に面して建てられたザビエル上陸記念碑

することとなった。

ザビエルは言う。

「そこ（平戸）の領主は、私達を大いに歓迎した。其処に居ること暫くにして、住民の数百名が信徒となった」と。

さて、この改宗の中心となった人物が松浦氏の家臣木村氏である。彼はザビエル平戸滞在中の宿主であり、平戸における最初のキリスト教改宗者であった。それはおそらくキリスト教界にとって、日本における最大の収穫の一つではなかったろうか。なぜなら、のちにこの一族からは、日本人として最初の司祭に叙せられるセバスチャン木村が誕生し、更にアントニオ木村、レオナルド木村、マリーア木村デ村山など数々の模範となるべき切支丹が生み出されたからである。

彼らはいずれも名誉ある殉教をとげ、日本における他の殉教者とともに、1867 年（慶応三）教皇ピオ 9 世によって福者として世界に発表された。

平戸・埼方公園内に建てられたザビエル記念碑（ザビエル来朝 400 年記念）

イエズス会士ジロラモ・マヨリカは言う。

「木村一族は彼らの信仰の師父聖フランシスコ・ザビエルの英雄的な徳からそれることのない子孫だけを生み出すようである」と。

しかし彼の言に反して、その同じ木村氏から後に背教者となり迫害者となる末次平蔵が登場してくるのである。平蔵と木村氏との関係はキリスト教界側の史料の中にしばしば顔をのぞかせる。

例えば 1649 年の「イエズス会年報」にはアントニオ木村の殉教に触れ、その中で彼アントニオが「レオナルド木村の親戚であり、末次平蔵の従弟」であると紹介しているし、またドミニコ会士オルファネールもこのアントニオ木村と平蔵の関係について次のような興味深い記録を残している。

「(長崎奉行長谷川) 権六はアントニオ木村が平蔵の従弟でありかつ平蔵は彼の釈放を願い出ていたので」権六は「平蔵が願い出ているのを考えよ。転べば釈放するであろう」とアントニオに説得を試みた。しかし彼は「デウスの御助により、私は正気の間は決してそんな罪深い不名誉なことは致しません」と、殉教の道を選んだという。

また村山徳安アンドレスの殉教を伝えるパードレ・モラーレスの書翰には、アンドレスの妻「マリーア夫人」即ちマリーア木村デ村山について次のように記している。

「長崎代官(村山当安)の息子(徳安)の妻であり現代官(末次平蔵)の姪であって、あれほどの名誉と栄華の中で生活していたのに、いま彼女が夫のいない甚だしい貧困に満足していること、ただ神の御恵みによってこの苦しみを容易に耐えていることは確かに人々の大きな驚きとなっています」と。

更にアルバレス・タラドゥリース氏もセバスチヤン木村について、彼が『殉教者レオナルド木村S・J、アントニオ木村、マリーア木村デ村山(中略)、

マリーア木村デ村山の叔父・養父であり棄教者・迫害者たる末次平蔵ジョアンの親族である」ということを指摘されている。

では平蔵と木村氏の具体的つながりは何であろう。

1614 年、平蔵自身が述べたところによれば「彼の祖父は自分の家に宿泊させていたパードレ・メストゥレ・フランシスコ（ザビエル）に洗礼を受けた。75 歳になる彼の母も、誰によってか記憶していないが、種々の事情から考えておそらく同パードレ・メストゥレ・フランシスコによって受洗した」と。

すなわちザビエルの宿主となった木村氏は平蔵の祖父にあたる訳で、そして平蔵の父とは先にも述べた博多の商人末次興善なのである。しかしここで見る限り、平蔵は興善の受洗については触れていない。もし興善がこの時受洗していないとすれば「木村が家族全部と一緒に洗礼を受けた」という記録に矛盾する。とすれば、おそらく興善はこの時すでに平戸には居なかったのではないだろうか。

平戸港と平戸の町並み（埼方公園から町へ下っていく道で）

興善は博多の末次家に養子に入り末次興善を名乗った。いつの頃であったかは判然としないが、このような事情や、ザビエル来島当時、興善は既に 30 歳前後であったという事から考えて、この時にはもう末次家に入っていたとも考えられる。いずれにせよ興善は木村氏とは別の機会に受洗したのであろう。彼は洗礼名をコスメといい、コスメ・コーゼンの名で、これ以後フロイスの『日本史』の記述の中にもしばしば登場する事となるのである。

コスメ末次興善

コスメ・コーゼンの名がフロイス『日本史』に最初に現われるのは、1565 年(永禄八)のことである。興善は 45 歳前後であったと思われる。この時イルマン・ルイス・デ・アルメイダは病の身を堺の日比屋了慶の屋敷に休めていた。その病も癒え、明日は河内の国、飯盛へ旅立とうという時、了慶は別れの茶会を催すことを決めた。フロイス『日本史』は言う。

「その翌日 9 時に、彼(了慶)は、私(アルメイダ)と一日本人いるまんと、またもう一人、日本で何くれとなく我々の用事を世話していてくれる男で、コスメ・コーゼン　Cosme Cojen という、富裕で、たいそう善良なキリシタンに口上を伝えてよこしました」と。

この 2 年後、即ち 1567 年、フロイス『日本史』はやはり堺においてであるが、コスメ興善が憐れな捨子を野犬から救けたことを伝えている。このあと興善に関する記述は途絶え、再びその消息が知れるのは 11 年後、1578 年(天正六)のことである。

この年、切支丹大名大友宗麟は島津征討軍をおこし、耳川で決戦におよぶが、逆に惨めな大敗を喫した。この敗報は宗麟治下の博多にも入り、町は時ならぬ混乱状態に陥った。

博多在住のイエズス会パードレ、ベルショール・デ・モウラ及びバルタザール・ローペスは、この混乱を避け秋月へ逃げることを決する。そしてその避難途上「彼等は博多で彼等の保護者であったコスメ・コーゼンに逢った」のである。

秋月に入った宣教師らはそこでも多大の困難にぶつかることとなった。秋月種実が大友氏に叛旗を翻したのである。宣教師らはたちまちその保護を失い、生命の危険にさえさらされる事となった。そこで彼らの苦難を救ったのが、他ならぬ末次興善である。彼は「秋月（殿）に働きかけて、パーデレたちを迎えて保護を加えさせ、これによって彼等は自由を与えられた」のである。

末次興善はこのあと 1590 年（天正十八）にもこの秋月に姿を現わしている。それは恐らくフロイス『日本史』に登場するコスメ興善の最後の姿であろう。

この年インド副王使節の資格を以って巡察師バリニャーノ一行が長崎に到着した。彼らは豊臣秀吉に謁見すべくただちに長崎をあとにしたが、その一行を博多の近く秋月で出迎えたのがコスメ末次興善だったのである。

「（彼らが秋月に）着くと、（一行は）コスメ・コーゼン Cosme Cojen という古くからの優れたキリシタンの老人に迎えられた。彼は博多の町の非常に重立った人で、名望ある多くのキリシタンの息子たちの父である。本来の主な家は博多にあるが、（その他）諸所にも家を持っている。その多くの家の一つは秋月にあり、そこで彼は（先に）秋月（種実）殿からはなはだ挙用されたのであった。」

今こうして、フロイス『日本史』の記事中から、末次興善に直接関係するものを拾い出し並べてみた。これら一連の記事を読むとき我々は、善良な切支丹としての興善の姿を思い描く事が出来ると同時に、また末次氏初期の活動範囲をもほぼ推測することが出来るのである。それは概ね堺と博多を結ぶルートであった。中世末から近世初頭にかけて、博多は対馬－朝鮮を結ぶ重要な貿易港であった。しかし博多はその膨大な輸入品を捌く消費都市を後背地として持たない。そこで京都という一大消費都市を後背地として持つ堺との連繋が必要となってくるのである。末次興善の屋敷が「諸所」にあり、その一つが堺に在ったというのも当然のことかもしれない。ところがこれから約百年後『元禄二年堺大絵図』には、既に末次氏の名を見付け出す事は出来ない。それどころか、末次興善が堺に居たという記録は、フロイス『日本史』以外には皆無なのである。例えば『今井宗久茶湯日記書抜』にも、また『天王寺屋会記』にも興善の名は登場していない。それは末次氏の当時の商業活

筑前の小京都と言われる秋月城下と野鳥川（のひとりがわ）

動がそれ程大きな影響力を持たない、言いかえれば、やっと頭をもたげてきたばかりの新興商人のそれでしかない、といぅ事を物語っているとも言えよう。

しかし末次家も平蔵の代となり、長崎貿易に携わるようになると、末次氏の名は急速に当時の商業活動の表面に躍り出てくることとなる。例えば 1592（文禄元）、豊臣秀吉は初めての海外渡航朱印状を発給したが、これには、

長崎ヨリ五艘

末次平蔵　二艘　船本弥平次　一艘
荒木宗太郎　一艘　絲屋随右衛門　一艘

京都ヨリ三般

茶屋四郎次郎　一艘　角倉　一艘
伏見屋　一艘

堺ヨリ一艘

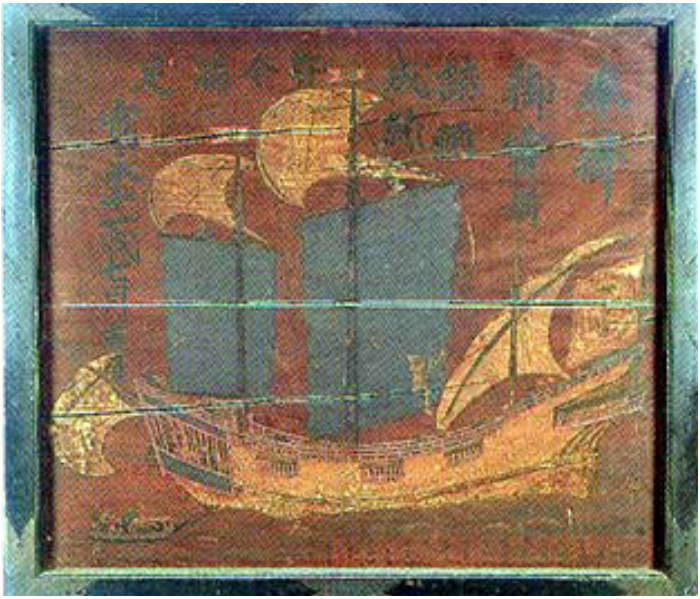
伊予屋　一艘
以上

とあって、この年発給された朱印状九通のうち、5 通までを長崎在住商人が得ており、しかも内 2 通が末次平蔵に宛てられたものであることがわかる。長崎貿易を背景とした末次氏の台頭ぶりが窺えるというものであろう。しかしかといって、この末次氏の隆盛をもたらしたのが、平蔵一人の力に依るというのでは決してない。むしろその土台を築きあげたのは、平蔵の父興善の活躍によるところが大きかった。

当初、末次氏の発展は対ポルトガル貿易にかかっており、そしてこれは次の二つの柱に支えられていた。一つはイエズス会との関係であり、今一つは新たに開港した貿易都市長崎との関係であった。

興善は切支丹となることによって対ポルトガル貿易に有利な地位を占め、更にポルトガル貿易の為に開かれた長崎へ逸早く進出し、その地に興善町を興すなどして町の発展に寄与し、長崎の町政に少からざる発言力を有するようになったのである。

そして、末次平蔵の活躍もこの土台のうえにあってこそ、初めて可能になったといえるであろう。因に平蔵の誕生は、長崎開港に遅れること２年、即ち 1573 年（元亀四）のことであった。以後末次氏は衰退の途を歩む堺を棄て、新興貿易都市長崎の商人として次第に頭角をあらわしてくるのである。



末次船絵馬（西洋型帆船と中国ジャンク船の長所を取り込んで造られている）

アントニオ村山当安

そろそろこのあたりで村山当安について触れておく必要があろう。彼は後に平蔵背教のきっかけをつくり出す人物で、末次家とは並ならぬ関係にある。このことは例えば冒頭にも述べた、平蔵の養女であり姪にあたるマリーア木村―彼女が当安の長男であるアンドレス徳安のもとに嫁いでいることでも察せられるであろう。

さてこの村山当安と末次家との関わりは、当安が身体一つで長崎に流れてきた時に始まる。末次興善が博多から長崎に進出し、興善町を興すなど精力的に長崎に地盤を築きつつあった頃、一人の青年がこの長崎にたどりついた。この人物が後に長崎外町代官となる村山当安その人である。彼は 1562 年（永禄五）の生まれというから平蔵より 11 歳の年長となる。出生の地は「尾張名古屋」とも「安芸広島」とも、また「筑前博多」ともいわれる。何れの説をとるにせよ未だ確たる根拠はない。

『長崎縁起略』によれば、「東安と云ハ、本名伊藤小七郎といふ者也、生国尾張名古屋の者、元来武士也」とあり、どうやら零落した武士の出であるらしい。「天正年中」長崎に来り当初末次興善の許に身を寄せ、切支丹に改宗し、その洗札名アントニオに「安東」「安等」「和奴唐」等の文字を当てていたようだ。その彼が己れの才覚一つを武器に徐々に身を起し遂に肥前名護屋在陣中の豊臣秀吉にとり入り、長崎外町の代官に任ぜられるようになった。この間の事情を『長崎根元記』は次のように記している。

「文禄の此、長崎内町の分建並廿三町に相極、夫より在郷地を広町

に取建、段々諸国の者集繁花の地と成。然処文禄元年秀吉公、唐津名護屋御在陣の時、長崎、惣代として町の頭人一人御礼罷り出づべきに相定められしところ、生所芸州村山安東と云ふ者、長崎に居住せしめ、常に大人に馴れ弁口才発の者なり。某、名護屋へ遣はし、首尾調ふべき由、頻りに望み付き、色々献上を支度し、安東を名護屋に差し越す。秀吉、御感有りて折々御目見仰せ付けられ、汝、東庵と名付け可きところ、安東と云ふ事おかしく思し召すとの御雑談これあり。則ち東庵と改めて重ねて罷り出で、上様御機嫌の能き御序ぎを以って、長崎内町の外、某に御預を蒙り度き由奉り願ふ。これに依って御赦免の地子銀として廿五貫目差し上げ、外町並びに在郷地まで、御代官相務め」と。

当安の長崎代官出世譚としては非常によく出来た話である。しかし、かといってこの伝承を頭から鵜呑みにすることも出来ない。

というのは、当安の長崎代官就任にはイエズス会が関係していると思

かつて長崎の内町と外町を隔てた掘割（今は堀底は道路となり市電が走っている）

われるふしがあるからである。このことを確証する史料こそないが、次の事実は、これを類推させるに充分であろう。

当安が長崎乙名達の依頼を受け、肥前名護屋在陣中の秀吉を訪ねた年、即ち 1592 年（文禄元）、イエズス会士ジョアン・ロドリゲスがやはり秀吉のもとを訪ねているのである。しかもこの年入港したポルトガル船船長を伴っての謁見であり、日本巡察師バリニャーノの指図によるものであった。このことの意味するところは大きい。

これより 4 年前、秀吉が貿易と布教の分離を謀り、世にいう伴天連追放令を発したが、この時イエズス会は報復措置として、ポルトガル船に対し長崎渡航中止を勧告した。以来ポルトガル船の来航は一時途絶え、秀吉はイエズス会とポルトガル貿易の切り離せざることを否応なく思い知らされたのである。

そこへ巡察師バリニャーノがインド副王使節として来日した。秀吉はイエズス会の布教活動を黙認せざるを得なかったであろう。そしてこれまでの方針を一変し、イエズス会パードレを貿易の仲介者として利用する

黒の僧服がイエズス会士、灰色の僧服がフランシスコ会士

ことを考えたのである。ここに登場してくるのが滞日十余年に及ぶというイエズス会士ジョアン・ロドリゲスである。彼はバリニャーノの通訳として秀吉に謁したが、秀吉はこのロドリゲスを厚遇し、彼に対し頻りにポルトガル船の来日を要請した。

そしてロドリゲスは、この秀吉の意向に応えるかのように、ポルトガル船船長を伴い肥前名護屋に秀吉を訪ねたのである。秀吉にとっては、貿易と布教の不可分を今一度見せつけられた様なものであり、それだけに貿易仲介者としてのイエズス会を意識しない訳にはいかなかった。そして村山当安が長崎外町代官に任ぜられたのも、やはりこの同じ年の出来事なのである。イエズス会士フランシスコ・ヴイエイラは言う。

「長崎市に当安アントーニオと称するキリシタンがおりました。貧しい生まれではありましたが、秀れた能力とキリシタンらしい行ないをもっていましたので、イエズス会はこの者を庇護しました。彼はその援助によってこの市の主要なキリシタンたる代官の一人になるに至りました」と。

つまりイエズス会は、熱心なキリスト教信徒を長崎代官にすることによって、貿易のことや長崎町政のこと、更には長崎貿易をめぐる様々な政治・経済関係にまで有利な地位を獲得しようとしたのである。

その証拠に、秀吉没し政権が徳川家康に移るや、イエズス会パードレ、ジョアン・ロドリゲスは、この当安を伴い年頭の挨拶として家康を訪ねた。それは、秀吉以来の長崎代官の職を当安に対し引き続き安堵してもらうためであった。要するに、イエズス会は「長崎代官」村山当安を必要としたのである。時に 1603 年（慶長八）、当安 41 歳の時のことであった。

当安とイエズス会の対立

ところで、当安とイエズス会の蜜月期間はそう永くは続かなかった。当安はやがてイエズス会から離反していくのである。何故だろうか。フランシスコ・ヴイエイラは、当安の道徳的堕落がその唯一の原因であるとしているが、ではイエズス会自体には原因がないのだろうか。この頃イエズス会は、布教資金捻出のため、生糸を中心とした長崎～マカオ間貿易に深く関わり、ついには本末転倒し利潤を追求するに急となり、キリスト教布教団体としての枠を大きく踏みはずすようになってしまっていた。しかもイエズス会はこの貿易に関係する日本人の商業活動を、キリスト教といぅ枠で大きく制限したのである。

このため、その取引について「望み通りの生糸を入手出来ない」日本商人達の不満が常に存在したのである。さらに、この長崎～マカオ間貿易の全般にわたって、日本人とポルトガル人の仲介にたち、終始大きな指導力をふるったパードレ、ジョアン・ロドリゲスは「しばしば法外な糸値段をつけたらしく、宣教師ですらそのやり方を適切でない」と指摘した程であり、加うるにイエズス会は、当安を利用して長崎町政まで関与しようとしたのである。

当安のイエズス会離反もこのようなイエズス会の行き過ぎた商業活動が原因しているのではないだろうか。

当安にとつてイエズス会はいまや単なる商業上のライバルでしかなくなっていた。ために、これ以後当安は、イエズス会商業活動の中心的存在であるパードレ、ジョアン・ロドリゲスの日本追放を画策するようになるのである。

例えば当安は、「ロドリゲスが貞潔の誓願を犯した」と言いたてこれを陥れようとしているし、またイエズス会を危険な存在として機会あるごとに、長崎の主要な人物や「王宮の重要人物たちに説いてまわっている。

「諸パードレに騙されないようによく注意しなさい。そして神などは存在しないし、総ては生命と共に終ることは確かであると考えなさい。パードレが霊の救いがあるといっているのは全くの偽りであり、パードレ自身もそれを知っているが、この方法によって日本をイスパニア国王に服従させるため、彼らの教えに従うように説いているのである」と。

このようにして当安とロドリゲスの対立は次第に根深いものとなり、ついに 1610 年、マードレ・デ・デウス号事件の発生をむかえて更に決定的なものとなるのである。

1609 年（慶長十四）夏、長崎に入港したポルトガル船マードレ・デ・デウス号に対し、長崎奉行長谷川左兵衛と代官村山当安はその積荷に厳重な統制を加えようとした。積荷の目録を呈出させ、その商品に対し価格の面その他において、日本人官憲の指揮権を発動しようとしたのである。それはイエズス会の貿易介入を排し、ポルトガル貿易の主導権が日本人にある、という意志の表明でもあった。

このため生糸を中心とする積荷の多くが差し押えられ、許可なく荷揚げをすることが禁じられた。しかし船長アンドレア・ペッソアはあくまでこれに反対し、家康に

17 世紀初頭の長崎

直訴さえほのめかしたのである。

ところでこの前年、マカオにおいて有馬晴信の部下とポルトガル官憲との間に武力衝突がおこり、日本人は暴徒として鎮圧され、その多くが殺されまた捕えられるという事件が発生した。そしてこの事件の鎮圧にあたったのがほかならぬこのペッソアだったのである。

さて当安らは積荷に関する種々の統制が拒否されたと知るや、このマカオにおける日本人騒擾事件を利用して、ペッソアを陥れる事を画策した。ポルトガル側は、マカオにおけるこの事件を長崎入港後何より早く家康に報告する筈であった。しかし当安や左兵衛は、あろうことかイエズス会を使ってその中止を説得させたのである。

「マカオで殺された日本人たちのことを内府の耳に入れるのは絶対に適当ではない。非常な打撃をうけられ苦しまれるにちがいないし、内府様を納得させるに足る理由も弁明もあろう筈がない」。更にこの事は「決

引き上げられたマードレ・デ・デウス号搭載大砲（天理図書館蔵）

してポルトガル人の利益にはならない」であろうと。

こうしてマカオにおける事件はポルトガル人の口からは家康へは知らされないこととなった。それは結果として、ポルトガル人がこの事件を家康に対し、隠そうとしたかのような印象をあたえたのである。イエズス会は当安らに躍らされ同胞破滅の原因をつくり出してしまった。次に当安らは有馬晴信にゆさぶりをかけた。イエズス会士モレホンは言う。

「この策謀の張本人は左兵衛と等安であった。彼らは有馬殿をこの策謀に引入れるために、左兵衛は、もし貴殿が家来の殺されたことを遺憾に思わず同盟に加わらないならば、貴殿の家来が日本の外で犯した種々な問題について貴殿を訴えるといって嚇した」と。

晴信はマカオより逃げ帰った部下を連れ、駿府へ赴き、マカオにおける事件の一切を報告するにいたった。ポルトガル側の報告は左兵衛や当安らによって阻止されており、有馬晴信の報告が一方的に受け入れられ、怒った家康は、ポルトガル船の捕獲・ペッソアの逮捕を晴信に命じたのである。事件は既に周知のごとく、デウス号の爆沈という形で結末を見た。しかし当安のイエズス会に対する攻撃は終らなかった。

彼は家康の怒りを背景に、日本からイエズス金の立退きをほのめかしたのである。そこで日本管区長パシオは、当安や左兵衛に和解工作を講じた。当安らは「ペソア来朝中の行動に関する責任をロドリゲスに帰し、ロドリゲスをマカオへ追放すること、それはイエズス会の決議の結果によると家康に伝えること」。この二つを条件にパシオの和解工作に応じたのである。

おさまらないのはイエズス会である。当安らにさんざんふりまわされた挙句、デウス号事件の責任をおしつけられ、ロドリゲスをマカオへ追放しなければならなくなった。しかもこのデウス号沈没で、イエズス会は 1 万 2000 ドゥカド相当の生糸を失い、莫大な負債をかかえこむこと

になったのである。一イエズス会士は言う。

「われわれは想像も出来ない程みじめな状態に陥った。というのは、維持する財源をもたない許りか、既に 2 万 2000 タエルの負債を負っており、しかも毎年さらに負債を重ねていくことになろう」と。

平蔵とポルトガル貿易

マードレ・デ・デウス号事件の影響は大きかった。イエズス会内部でもこの事件を機に宣教師らの貿易介入批判の声がおこり、1621 年、パシオによってイエズス会服務規定の中にハッキリと禁止措置をとることが明示された（ただし守られはしなかったが）。

しかし最も大きな影響を蒙ったのは日本人それもポルトガル貿易と密接にむすびついた長崎在住の貿易商人達ではなかったろうか。

この頃ポルトガル船は 1607 年、8 年と日本への渡航はなく、1609 年やっと渡来したマードレ・デ・デウス号も前述の如く爆沈し、このためさらに 1610 年、11 年とポルトガル貿易は空白状態が続く事となる。

ポルトガル貿易によって利益を得ていた者たちにとっては、その痛手はいかばかりであったろうか。

ところで長崎という町の性格を考えるに、それは海外貿易－それもポルトガルとの貿易のためにイエズス会が中心となって開いた町であった。1588 年（天正十六）秀吉によって公領になったとはいえ、ポルトガルとの関係は鎖国まで続く。しかもその貿易量は鎖国間際までオランダ・中国を凌いでいたのである。そしてこのポルトガル貿易を背後から支えたのが長崎銀主の存在であった。彼らはポルトガル船に多額の

投融資を行い、ポルトガル商人らと利害を一にしていた。ボクサー氏によれば、ポルトガル人の日本人に対する貸借関係は既に 16 世紀中に始まっていたと考えられ、「17 世紀の初 25 年間」はその最盛期に達したといわれている。

例えば『バタヴィア城日誌』1634 年 2 月 19 日の条には、「日本の商人達は（中略）ポルトガル人に迫り、委託金および貸渡金として長崎において払い渡したる金額を精算してことごとく払い戻すことを請求せり」とあって、長崎の銀主が鎖国の完成を目前にして、ポルトガル人負債者にその返済をせまった事が記されている。そしてこの長崎銀主の中に内町乙名・ジョアン末次平蔵がいた。彼は朱印状を得て自ら「安南」や「東京」更には「交址」「高砂」へと貿易船を派遣するほか、このポルトガル船に対しても多額の投融資を行い、言わば長崎貿易全般にわたって大きな発言力を有する存在であった。

さて、この平蔵とポルトガル人との関係は極めて緊密で、台湾事件で

末次平蔵役宅跡（現 勝山小学校）

平蔵とオランダが衝突した際も、オランダ人達は彼の背後にポルトガル人が在るのではないかと勘ぐった程であり、またボクサー氏も平蔵とポルトガルの関係について、「この平蔵は葡萄牙人からは、彼等の最も有力な支持者の一人であると思はれていた」と、両者の親密な関係を指摘しておられる。

次の事実は両者のこのような関係をすこぶるよく反映していると言えよう。それは 1638 年 8 月 23 日のことである。2 隻のポルトガル船が長崎に入港した。

「之等の船には、340 人の人々が乗組んでいて、中 90 人が白人であった。然るに彼等は僅に 230 ピクルの生糸を持って来たが、その中 150 ピクルは長崎代官平蔵の為に持って来たもので、残る 80 ピクルが葡萄牙人自身のものであった」と。

つまり、このポルトガル船のほとんどが平蔵の資本で賄われていたのである。平蔵がいかにポルトガル貿易と密着していたかが察せられるであろう。

これとほ逆に、長崎代官村山当安はポルトガル貿易の主導権を奪おうとして、イエズス会と対立し、あまつさえポルトガル船から一種の関税を強要し、挙句はマードレ・デ・デウス号焼打に見るような強硬措置に出るにいたった。当安の一連の行動は、見方によれば外国資本に対する商業ナショナリズムの萌芽として捉えることができるかもしれない。しかし現実の問題として、当安の動きはかえってポルトガル貿易で利益を挙げている日本人資本家をも締めつけることとなり、ひいては平蔵の当安に対する敵対感情を生み出す一因ともなったのである。

さてポルトガル貿易をめぐって生じた、この当安と平蔵の対立関係は、これを核として、当時長崎が有していた様々な矛盾を吸着し、長崎全市を包みこむ複雑な様相を呈しはじめた。しかも、このことは逆に当安と

平蔵の関係にも反映し、二人の対立を更にのっぴきならぬところまで追いこんでいくのである。アルバレス・タラドゥリース氏は言う。

「末次平蔵対村山当安の争いは、おそらく個人的闘争ではなく、外町と内町即ち長崎の新市内と旧市内の乙名たちの間の一宗教問題を多分に含んだ一競争心の集積であった」と。

つまり二人の対立関係の背後には、内町と外町の対立があり、更にイエズス会＝ポルトガル系対フランシスコ会・ドミニコ会・アウグスティン会＝スペイン系の対立関係が存在したのである。イエズス会はザビエル以来約半世紀にわたって対日布教権を独占してきたが、16 世紀末から 17 世紀初頭にかけて、フランシスコ会などスペイン系修道会が盛んにその不当を攻撃し、ついに 1608 年、ローマ法皇パウロ 5 世によって全面的にイエズス会以外の他修道会にも日本布教が公許されたのである。このため日本布教の入口ともいえる長崎は、このイエズス会とスペイン系修道会の対立の中心となった。そしてイエズス会と衝突した村山当安

唐土山から見る長崎市内と長崎港

は、このフランシスコ会と結び、ポルトガル貿易と密着した平蔵は当然イエズス会に協力したのである。しかも二人はそれぞれ外町と内町を代表する人物であった。当安は外町代官として、また平蔵は内町乙名（町年寄）として。

ところで、当時長崎の町政は、外町については長崎代官が、また内町については「町年寄の合議」に依っておこなわれていた。しかもこの二つを統轄すべき長崎奉行は未だ長崎に常駐せず、従って長崎奉行といっても「行政の監督機関でありながら、町政面に於ける行政司法権さえ具備していないというような状態であった。つまり長崎は、内町乙名・外町代官という、二つの頭を有する一つの自治都市ともいうべき存在であって、互いに他に対しその指導力をおよぼそうと競い合っていたのである。このため次のような関係が成立するにいたった。平蔵＝内町のグループをイエズス会が支持し、当安＝外町のグループをフランシスコ会をはじめスペイン系修道会が支持するというような。次の事実はこのような関係を非常によく反映していると言えるであろう。

1614 年（慶長 19）、即ち切支丹大追放の年であるが、この年長崎では禁教令に対抗するかのように連日贖罪の行列が町をねり歩いた。このおりスペイン系修道会とその信徒達の行列は凄惨を極め、5 月 19 日には「3 千人以上の血の贖罪者の行列が出た。彼らはかつてみたこともない程惨たらしく互いに鞭うっていた」。

そしてこの行列には長崎代官村山当安が家族ぐるみで公然と参加していたのである。これに対しイエズス会の行列は、かなり見劣りのするものであった。アビラ・ヒロン『日本王国記』は記す。

「行列の歩き廻った距離は極く短いものだったが、それは町の年寄らが、あの悪魔のような敵がこの上怒らないように、パードレたちに行列を通りへ進ませないでくれと頼んだからであった」と。

つまり幕府に気兼ねした内町乙名達がイエズス会に行列を目立たぬようにと依頼し、イエズス会はこれに応じた訳である。二種類の聖行列を見くらべる時、内町＝イエズス会と外町＝スペイン系修道会のそれぞれの連繋がそこにあらわれているように思われるのだが。

禁教令と村山当安

マードレ・デ・デウス号事件は長崎の町を真っ二つにわける対立のきっかけとなった。しかしそればかりでなく、別の面でもこの事件は日本に大きな波紋を投げかけることとなったのである。それは切支丹迫害の開始であった。

さてデウス号を爆沈させた有馬晴信は、その恩賞として「先祖の失った土地、肥前の藤津・彼杵・杵島の三郡」を取り戻せはしないかと、本多正純の家臣岡本大八に相談をもちかけた。大八はこれに対し、本多正純に取次ぐとして運動資金を要求し、これを騙しとったのである。

一向に事の進展しないのに業を煮やした晴信は本多正純に報じた。しかし正純はこの事を知らず、晴信は、はじめて己が騙されていたことを知ったのである。事は家康の耳に入り、岡本大八は駿河の阿倍川原で火刑に処せられた。しかし大八も逆に晴信を訴えていた。

デウス号焼打のとき、晴信が長谷川左兵衛（長崎奉行）と衝突し「左兵衛を斬り、長崎を火の海にして自殺する」と洩らした言葉がとがめられたのである。このため晴信も甲斐に流されたのち死罪となった。問題はこのあとである。家康はこの二人が共に切支丹であった事を知り「日本人には為し得ないようなことをキリシタンは敢えて行なう」と、切支

丹への不信を高めた。更に調べるうち、家康をとりまく側近や侍女の中にさえ切支丹が発見されたのである。オルファネールは言う。「それゆえ、皇帝は大八の死後、キリスト教に対する迫害を公然と開始した」と。

事の真偽の程はともかく、デウス号事件にまつわる「岡本大八一件」が切支丹迫害のテコとして家康に利用されたのである。時に 1614 年、諸国の切支丹は長崎に集められ、この地からマカオ・マニラへと追放される事に決した。

「遂に暴君はこの意図を実行に移す事に決意し、修道士ばかりか古くからのキリシタン、敬虔で熱心な協力者、背教したがらぬ日本生まれの女たちまで日本国内にとどまらぬよう命じた。彼らの名前は、ことに都や大坂では名簿に記されていた。その後日本国中のあらゆる資格、身分、地位の殿たちに、都市であれ町であれ村であれ、領地内にパードレがいたり、その消息がわかったりしたら、ただちに長崎に送るようにとお触れがまわった。殿たちは一言も抗わず、疑いもさしはさまず、防害も反対もせず、その命令を見てから慶長十九年の正月というその年の第一の月までにその命令を完遂した」。

さて長崎代官村山当安にとっても、この 1614 年という年は一つの転換期であった。これまでの当安の生活はと言えば、道徳的に堕落したおよそ切支丹にはあるまじきものであり、イエズス会から離反した原因の一半もやはりこの事によっていると言わねばなるまい。アビラ・ヒロンによれば、当安は 1612 年女性問題のもつれから一人の若者を殺しており、「その後若者の義父母、妻、10 人以上の親族を次々と殺した」と言われ、さらに「しばらく後、何人かの家来たちが彼に悪事を働いたため、七、八人を宮刑に処しその他の者を殺し（中略）また、もう一人の女のことで彼は妻や息子たちと激しく争った」と言われている。彼の妻は「前述の女を力ずくでものにしようとする等安に抗ってかばったのだった」。

彼の荒みきった生活が目に浮かぶようである。女のことで部下を殺し、家族と衝突する。およそ彼の生活は、切支丹とは名ばかりのものであったようだ。その当安が徳川幕府の切支丹迫害に対し公然と反抗の気構えを見せたのである。先にも述べたように、1614 年、全国の重だった切支丹達は長崎に集められ、その地よりマカオ・マニラへと追放されることとなった。この事態に直面した当安は、「良心のつまずきになるすべての女たちを、結婚してきちんと暮せるだけの金を与えて家から出し」「家の中の秩序を整え、悔い改めと深い悲しみの心を示して告解し、家に戻って妻や息子たちと和解し」、前述のように家族ぐるみで贖罪の行列に参加したのである。

「彼はおとなしく謙虚で以前とは別人のようにみうけられたから、我々は感嘆し、かくも力強く憐れみ深くましまず我等の主に感謝を捧げた」。

このような変化がどのようにして現われたのかはわからない。ただ、長男トクアン・アンドレスを始め、彼の家族の切支丹としての優れた行ないが確かに当安に影響しているだろう事がほぼ推測されるのみである。

同じ年の 11 月、約 100 名近い宣教師及び日本人信徒がマカオ・マニ

贖罪に使われた苦行鞭（大阪府茨木市キリシタン遺跡資料館）

ラへ向けて追放されていった。しかしオルファネールによれば、この内41名の多きが日本残留に成功したという。この中には当安の子フランシスコも含まれていた。つまり当安は、このフランシスコを始め九人の司祭を長崎沖で小舟に収容し、再び日本へ潜入させたのである。

だが事件はこれで終った訳ではない。再潜入したフランシスコは、大坂の陣に際し秀頼方に与し、切支丹浪人の慰安にあたることとなった。秀頼はキリスト教の自由布教を約束していたのである。このため、当安もその事に関わり、武器・弾薬を大坂方へ運びこんだといぅ。しかし大坂方は破れた。

当安のこの切支丹としての一連の行動は、徳川幕府への反抗であり、その発覚は村山一族の滅亡を意味した。当安は幕府への忠節を証明するため、また自らの地位を高めるため、日・中出合貿易の拠点を確保すべく、自費で台湾遠征を試み、更に遣明使節の派遣を計画したのである。しかし事はいずれも失敗に帰し、今や徳川幕府への功労者としての面は全くなく、禁制の切支丹、しかも大坂方に与した反逆者としての事実のみが残されたのであった。

末次平蔵の背教

1618年（元和四）長崎内町乙名末次平蔵が長崎代官村山当安を幕府に訴え出た。「年頁納入の不正の件」とも「旧債返還要求」についての告発とも言われるが、ことここにいたって両者の対立は項点に達したかの感がある。長崎関係の旧記にはこの争いの原因を、成り上がり者村山当安の驕慢に対する平蔵ら内町乙名の反発とみるものが多い。川

島元次郎氏もこの説を踏襲して「事実は感情の衝突にすぎず、当時の人々も東安の驕愉を憎み、其の滅亡を以て天罰に出づ」と、この事件を単なる私怨として片付けておられる。確かに当安の長崎代官就任後の行状には目にあまるものがあった。明人・董伯起が当安に宛てた書翰にも、

人、寡なきを啓くか。自ら悪名を受く。執事、今日富み、己極まれり。譬ふれば累棋の如く、極めて高ければ必ず墜つ。此の堆、起るに與かり無し。然れども恩を蒙りて帰り送らる。其の忠言を盡すこと莫れ。

とあって、当安の驕慢に対してその反省を促している。

しかし両者の対立は今まで見てきたように単にそれだけのものでは決してない。その背後にはイエズス会とスペイン系修道会の対立が隠されているし、また内町と外町の対立が隠されている。次の事実を参考にされたい。

長崎内町乙名高木作右衛門と町田宗加は、イエズス会のために一つの証言を書いた。1618 年 3 月 21 日の日付を持つこの証言書には、平蔵と当安の争いに関しイエズス会が一切関わりを持たなかったことが証言されている。即ち「イエズス会の諸パードレが当安アントーニオに不利になるように金銭によって平蔵ジョアンを援助し助言を与えた」という中傷は、「事実に全く反」していると。しかし逆に考えれば、このような証言書を必要とした裏に、イエズス会と平蔵＝内町グループの緊密な関係が一層感じられるのではないだろうか。

また、この訴訟事件の期間中、「平蔵を支持する旧長崎（内町）の人々は 2000 両および将軍、重臣への贈物を無理して」出していると言われるし、外町の人々も「（平蔵が）当安から支配権を奪うことを許可しないよう」「署名を付して将軍に訴えた」と言う。

次に事件の経過を金井俊行氏の『長崎叢書・増補長崎略史』によって見ておくこととしよう。

「嘗て東安の長崎に来るや落魄し末次興善に頼る　代官となるに及ひ又興善と快からす　元和二年（四年の誤）興善の子平蔵其旧債を責む東安顧みす終に官に訴へ皆江戸に召さる 對審に及ひ平蔵辞屈す　即ち東安か大坂に通したる密事を告く　初め東安か子某天主教を修むるに坐し阿媽港（マカオ）に放たる　東安中途に於て窃に之を奪ふ　又去年之を大坂に篭城せしめ又玉薬を輸送せり　是を以て東安は江戸に斬せられ一家十三人は長崎常盤崎に磔せられ家亡ふ」

ここで興味深いことは、追いつめられた平蔵が、当安が切支丹である事、大坂の陣で豊臣氏に荷担した事等を訴えその巻き返しを計ったことである。平蔵は平戸の木村氏を祖とする、いわばザビエル以来の名門切支丹であり、イエズス会との関係も深い。

しかし、にもかかわらず平蔵は当安を訴えるに、切支丹であることをもってその主な訴因とした。当安を切支丹として訴える事は己れの背教をも意味し、それはキリスト教界に対する裏切りをも意味する。事実平蔵は、この事件以後、苛酷な迫害者としてイエズス会をはじめとする日本キリスト教界の前に立ち塞がったのである。

ここにイエズス会＝末次平蔵・内町の連繋は断ち切られた。イエズス会にとってはまさに青天の霹靂、信ずべからざる事であった。現にパードレ・コーロスなどは平蔵の背教を信じようとせず、1620 年 5 月、平蔵が自分を捕らえようとした時、初めて彼の棄教を認めた程であった。

ではこの裏切りの原因は何か。ただ一つ考えられる事は、ジョアン平蔵入信の目的が宗教問題にはなかったということである。つまりイエズス会が牛耳っていたポルトガル貿易への参加が入信の原因ではなかったか、ということである。

1612 年（慶長十七）禁教令が発せられ、14 年には切支丹大迫放がおこなわれ、長崎の諸教会が悉く破却された。当然、その裏にはオランダ・イギリスの対日貿易開始という事実を見逃す訳にはいかない。このため従来イエズス会がポルトガル貿易の仲介者として大きなウェイトを占めていたものが、禁教令によってその役割が著しく軽減した。平蔵はポルトガル貿易と結びついていたのであって、イエズス会との関係はいわば方便であった。イエズス会の貿易に占める役割が低下し、切支丹であることが却って不利ということになれば、必然的に背教ということになるのも当然すぎることかも知れない。

ところが当安の場合、逆にキリスト教への肩入れが激しくなった。公然と贖罪行列に加わり、追放切支丹を救出する。挙句はキリスト教の自由布教を約束する秀頼（大坂）方に荷担するという有様である。

仮にも長崎を代表する代官が御禁制の切支丹であり、幕府への反逆者であるとしたら、その発覚は一人当安が罰せられるだけでは収まらな

元和大殉教図（1622 年長崎西坂で 55 名のキリスト教徒が処刑されました）

いであろう。長崎自体にあたえる影響も大なるものがあると考えられる。これを防ぐためには道は一つ。幕府に露見する前に、内町の乙名達の手で当安を訴える事である。彼を切支丹として、また反逆者として告発する事は、彼らが幕政の忠実な実行者として幕府に迎えられることであり、対立する外町の行政権を獲得することでもあった。

ここに内町乙名末次平蔵と外町代官村山当安の間に公事が取結ばれることとなり、この訴訟の一件は村山家の没落をもたらすこととなったのである。

当安と平蔵の訴訟事件は、これまで見てきたとおり幾つかの要素が絡みあって発生してきている。それはポルトガル貿易をめぐる二人の対立であり、その背後に内町と外町の確執があり、また布教をめぐるポルトガル＝イエズス会とスペイン系諸修道会の対立があった。これら要素が時々にその側面を顕わし、この事件の様相を複雑なものにする。しかし要は長崎という町の徳川政権に対する同化の過程であったと言えるのではないだろうか。

これは体制側から見れば、禁教を通じて長崎が幕府の統制下にさらに緊密に結びつけられるようになったことを意味する。幕府は禁教を公式表明しその追放を実施したとはいえ、ポルトガル貿易を意識し、長崎に潜伏した切支丹に対してはその徹底的迫害を差し控えていた。それがこの事件によって、まずイエズス会と内町乙名の連繋が断たれ教会の経済的背景が断ち切られた。これと共に背教者平蔵が新たに長崎代官に任じられ、長崎潜伏切支丹の徹底的迫害が命じられたのである。

おわりに

長崎市夫婦川町に唐土山と呼ばれる山がある。今から 370 年ばかり昔、この麓にはトードス・オス・サントスというイエズス会の教会が聳えていた。唐土山の名もこの教会の名に由来する。現在この教会跡には奉徳寺という禅宗寺院が建っているが、ここに末次氏の墓所がある。墓石は今ではすっかり磨滅して判読も困難であるが、明治の末、川島元次郎氏が解読したところによれば、一基は「永安院殿通玄宗徹居士」すなわち春徳寺創建の功労者である末次平左衛門茂貞のものであり、また一基は「瑞光院殿壽嵓浄永大姉」すなわち平左衛門茂貞の妻のものである。つまり平蔵政直の息子夫婦の墓である。では残る一基が茂貞の父末次平蔵政直のものであろうか。しかしこの一基は当時においてさえ磨滅が甚だしく、今となっては誰のものであるか明らかにはし得ない。そのかわりと言ってはなんだが、この平蔵の石棺であったというものが不気味な伝説と共に長崎に残されている。この春徳寺の裏の山道を登りつめると、そこが唐土山の項である。そこは巨岩林立する奇景をなしており、その中に一つとりわけて奇妙な岩の

末次家の墓（唐土山春徳寺）

かたまりがある。それは縦に細長く刳られており、中には不動尊が詞られている。これが平蔵の石棺となるべき筈の岩塊であった。石工達はこれに「雲證院殿華嶽浄皎居士」すなわち平蔵の戒名を刻した。ところが、その刻字から血が滲み出したというのである。石工達の恐れる事甚だしく、作業は中止され、その跡が今に残されたと伝えられている。当時のイエズス会信徒達に言わせれば、それは背教者であり迫害者となった平蔵に対する「神の懲罰」の奇併ででもあったろうか。

唐土山の山頂に残る末次平蔵政直の石棺

今この石棺の前に立ち、血を流したというその戒名を捜そうとするが、これも磨滅のためか遂に発見することが出来なかった。平蔵の名はこの石のかたまりからも拭いさられていたのである。今や不動の祠と化しその不様な姿を長崎の海にむけて立ちつくしているその岩塊は、神に呪われ今なお暗い海原を漂い続けるという、あの幽霊船船長「さまよえるオランダ人」、そのふてぶてしささえ感じさせるようであった。（了）

〈注〉

（1）井手勝美訳「オルファネール・日本キリシタン教会史」

（2）1867 年 7 月 7 日、教皇ピオ 9 世によって福者として発表されたのは、1617 年から 1632 年にわたる 16 年間、205 名におよぶ日本教会の殉教者であったという。ディエゴ・パチェコ著、佐久間正訳「鈴田の囚人」

（3）アルーペ神父・井上郁二共訳「聖フランシスコ・デ・サビエル書翰抄」下巻
（4）レオナルド木村は 1619 年 11 月 18 日に、アントニオ木村も同年 11 月 27 日に、またセバスチャン木村とマリーア木村デ村山については 1622 年 9 月 10 日にそれぞれ長崎において、火刑もしくは斬首によって殉教したことが伝えられている。
（5）H・チースリク著、高橋憲一訳「キリシタン人物の研究・邦人司祭の巻」
（6）浦川和三郎訳「元和五・六年度の耶蘇会年報」
（7）前掲「日本キリシタン教会史」
〔8）「元和五・六年度の耶蘇会年報」
（9）Ｊ・Ｌ・アルバレス・タラドゥリース編註、佐久間正訳「村山当安に関するヨーロッパの史料」
（10）（11）「村山当安に関するヨーロッパの史料一」
（12）「キリシタン人物の研究・邦人司祭の巻」
（13）「村山当安に関するヨーロッパの史料一
（14）松田毅一・川崎桃太訳「フロイス・日本史 2」によれば 1590 年 12 月「善良なコスメ・コーゼンは 70 歳を越している」とあることから、ザビエルが平戸を訪れた 1550 年には彼が 30 歳前後であった事が推測される
（15）ルイス・フロイス著、柳谷武夫訳「日本史 3・キリシタン伝来のころ」
（16）「日本史 4・キリシタン伝来のころ」
（17）（18）「日本史 5・キリシタン伝来のころ」
（19）松田毅一・川崎桃太訳「フロイス・日本史 2」
（20）「村山当安に関するヨーロッパの史料一」中、アルバレス・タラドゥリース氏はその（註）において彼興善に関し「各地に多数の家を有し」「また堺にも家があり、その地で彼の数寄屋は有名であった」と述べておられる。
（21）田辺八右衛門茂啓編輯「長崎実録大成　正編」第 12 巻日本ヨリ異国渡海之部
（22）興善がいつ長崎へ進出したかは明らかではない。ただ、長崎が開港したのが 1571 年であり、秀吉が長崎を収公したのが 1588 年、恐らく興善の長崎進出はこの 20 年たらずの間のこと、しかもかなり早い時期のことであったと考えられる。何故なら秀吉が長崎を天領とした時、既に市

街を形成している二十六町に対し地子を免除したが、この中に興善町もまた含まれていたからである。金井俊行編「増補長崎略史」第十巻
(23)「村山当安に関するヨーロッパの史料」「鈴田の囚人」などにより、当安の誕生が 1562 年、また平蔵の誕生が 1573 年である事が知れる。
(24)「長崎根元記」巻一には「生所芸州村山安東」とあり、また「長崎縁起略」には「生国尾張名古屋の者」とある。更に長崎在住のスペイン商人アビラ・ヒロンはその著「日本王国記」(佐久間正・会田由訳)に彼の出生の地を「筑前の国、博多の市」であると紹介している。何れが正しいかは不明。
(25〕当安は「等安」とも「東安」ともまた「東庵」とも書かれるが、岩生成一氏は中国側史料に「等安」と記されることが多いことを述べ「当時一般に等安なる文字を充てゝ常用し、恐らく彼自身も此の署名を用ひた」とされている(「村山等安の台湾遠征と遭明使」)。
これに対しアルバレス・タラドゥリース氏は、イエズス会トレード文書館第九九一束、第十四葉裏に「村山当安安当仁与 Murayama Toan Antonio」と自筆の署名があることから「当安」の文字を妥当として採用されている(「村山当安に関するヨーロッパの史料」).
(26) 大日本史料 12 篇の 32「長崎縁起略」
(27) 海表叢書第二輯「長崎根元記」
(28)(29) 土井忠生著「吉利支丹語学の研究」所収「通事伴天連ロドリゲスの一生」
(30)「村山当安に関するヨーロッパの史料」
(31)「通事伴天連ロドリゲスの一生」
(32) 高瀬弘一郎「キリシタン教会の財務担当パードレ」
(33) 朝尾直弘「鎖国」
(34) 高瀬弘一郎「大航海時代とキリシタン」
(35)「村山当安に関するヨーロッパの史料一」
(36)(37) アビラ・ヒロン著、佐久間正・会田由訳「日本王国記」
(38)「通事伴天連ロドリゲスの一生」
(39) 高瀬弘一郎「キリシタン教会の資産と負債」
(40) 同「キリシタン宣教師の経済活動」

（41）この欠航はオランダ船の妨害によるものであった。この頃オランダ船はマカオ近海に出没しポルトガル船の攻撃・捕獲と盛んにその交易活動を妨害した。その最初の事例とされるのは 1603 年 7 月 31 日のマカオ攻撃であり、この時ポルトガル側は 1400 ピコルもの生糸をオランダ船に奪われたという。更にこの翌年 6 月にもオランダ船によるマカオ攻撃があり、このため、この時も二年続けて長崎年航船が欠航することになった。C・R・ボクサー著、小木曾福也訳「17 世紀初頭の日葡交通」
（42）岩生成一「朱印船と日本町」
（43）C・R・ボクサー著、吉田小五郎訳「寛永時代葡人の日本貿易について」
（44）村上直次郎訳「バタヴィア城日誌一」
（45）国史大系「徳川実紀」第一編及び第二編、村上直次郎校註「増訂異国日記抄」、岩生成一「朱印船と日本町」
（46）（47）「寛永時代の葡人の日本貿易について」
（48）岩生成一「村山等安の台湾遠征と遣明使」には林羅山が記したと言うマカオ諸老宛の書簡を引用し「長崎奉行の長谷川左兵衛と代官村山等安の両人が貿易の要衝に在って、ポルトガル商人より賄賂、言はゞ一種の関税を強要したこと」が論述されている。
（49）「村山当安に関するヨーロッパの史料二」
（50）海老沢有道「日本におけるカトリックの教階制」、高瀬弘一郎「大航海時代イベリア両国の世界二分割征服論」
（51）（52）三宅英利「長谷川左兵衛論考」
（53）オルファネール著、井手勝美訳「日本キリシタン教会史」
（54）「日本王国記」
（55）（56）（57）佐久間正「南蛮人のみた日本」
（58）「日本キリシタン教会史」
（59）（60）（61）（62）「日本王国記」
（63）「村山等安の台湾遠征と遣明使」
（64）川島元次郎「朱印船貿易史」
（65）「村山等安の台湾遠征と遣明使」
（66）「村山当安に関するヨーロッパの史料一」
（67）「日本キリシタン教会史」Ｊ・Ｄ・ガルシアの註。

（68）金井俊行「増補長崎略史」第 16 巻
（69）「村山当安に関するヨーロッパの史料一」
（70）この事件により村山当安は 1619 年 12 月 1 日、江戸にて斬首され、その子供達もアンドレス徳安をはじめとしてそのほとんどが切支丹として処刑されるにいたった。「村山当安に関するヨーロッパの史料二」91 頁、朝尾直弘「鎖国」153 頁所載の図表を参照のこと。
（71）「朱印船貿易史」所収「未次平蔵」